



## JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

Hidrolimpiadoras

High pressure cleaners

Nettoyeurs haute pression

Hochdruckreiniger

Idropultrici

Lavadora de alta pressão

Водоструйки за почистване

منظفات الضغط العالي





JHB70

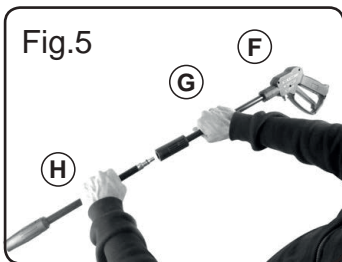
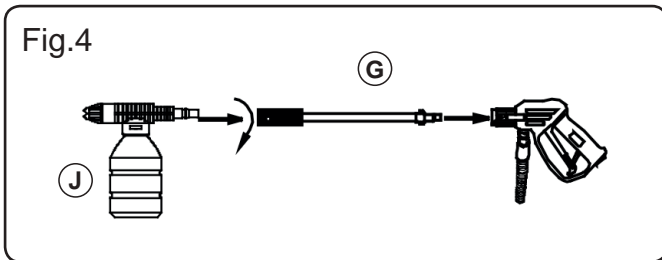
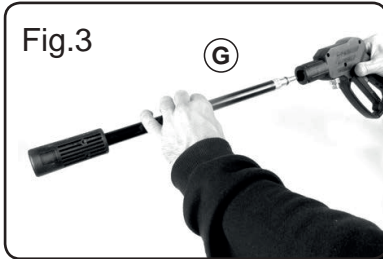
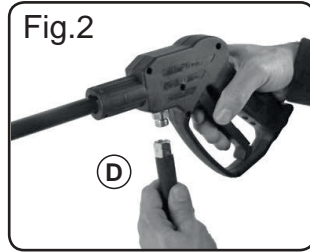
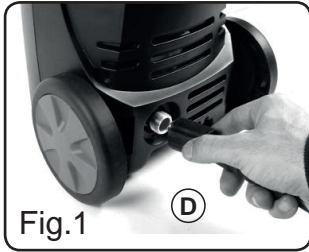


JHP14  
JHP16



JHP18





## Español

### Hidrolimpiadoras

JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### Estimado cliente,

Le agradecemos que se haya decidido por la compra de un producto de la marca CASALS.

Gracias a sus continuos esfuerzos, nuestra innovación y los estrictos controles de calidad, CASALS desarrolla Herramientas Eléctricas para los trabajos más difíciles.

- **ATENCIÓN:** Lea las instrucciones atentamente antes de utilizar el aparato.

### CONSEJOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Este aparato no debe ser usado por niños. Supervisar que los niños no juegan con el aparato.
- No permitir que los niños realicen la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, siempre bajo supervisión o tras haber recibido una formación apropiada y comprender qué peligros conlleva.
- Si la conexión al suministro de red está dañada, debe ser sustituida. Llevar el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. No intente desmontarlo o repararlo usted mismo

ya que puede resultar peligroso.

- Mangueras de alta presión. Los adaptadores y conectores son importantes para la seguridad de la máquina. Use únicamente mangueras, adaptadores y acoples recomendados por el fabricante.
- No dirija el inyector hacia usted mismo ni hacia otros para limpiar ropa o calzado.
- Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice únicamente piezas de repuesto procedentes de un servicio de ventas autorizado.
- La máquina ha sido diseñada para utilizarse con el agente de limpieza suministrado o recomendado. La utilización de otros agentes limpiadores o productos químicos de limpieza pueden afectar de manera adversa a la seguridad de la máquina.
- No utilice la máquina en un radio donde haya personas a no ser que lleven indumentaria de protección.
- Los inyectores de alta presión pueden ser peligrosos si se hace un uso indebido de los mismos. El inyector no debe apuntar hacia las personas, equipo con tensión eléctrica ni hacia la propia máquina.
- No inserte líquidos inflamables.

## Riesgo de explosión.

- El aparato no debe ser utilizado por niños o personal no cualificado.
- El agua que haya circulado dentro de los inhibidores de reflujo se considera agua no potable.
- Desenchufe el aparato de la red eléctrica cuando no se utilice, antes de sustituir cualquier accesorio y antes de realizar cualquier operación de limpieza.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación o las piezas importantes de la máquina están dañadas, por ejemplo: mecanismos de seguridad, mangueras de alta presión, o la pistola de activación.
- Los alargadores inadecuados pueden ser peligrosos. Si se utiliza un alargador, deberá ser adecuado para uso en el exterior, y la conexión tiene que mantenerse seca y alejada del suelo. Se recomienda seguir estas instrucciones haciendo uso de un carrete de cable que mantenga el enchufe a 60 mm del suelo como mínimo.
- Desenchufe siempre la red de suministro eléctrico y apague el interruptor cuando la máquina no se esté utilizando.

- Antes de conectar el aparato verificar que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red.
- Conectar el aparato a una base provista de toma de tierra y que soporte 16 amperios.
- La clavija del cargador de baterías debe coincidir con la base eléctrica de la toma de corriente. Nunca modificar la clavija. No usar adaptadores de clavija.
- No forzar el cable de alimentación. Nunca usar el cable de alimentación para levantar, transportar o desenchufar el aparato.
- Verificar el estado del cable eléctrico de conexión. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- La conexión a la red eléctrica deberá realizarse por un electricista cualificado y cumplirse IEC 60364-1.
- Como protección adicional de la red eléctrica para el aparato, se aconseja disponer de un dispositivo de corriente diferencial con una sensibilidad máxima de 30 mA. Solicite asistencia a un instalador capacitado.
- No tocar la clavija de conexión con las manos mojadas.
- No utilizar el aparato con el cable o la clavija dañados
- Si alguna de las envolventes del aparato se rompe, desconectar inmediatamente el aparato de la red para evitar la posibilidad de sufrir un choque eléctrico.
- No utilizar el aparato si ha caído, si hay señales visibles de daños, o si existe fuga
- Mantener el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas desordenadas y oscuras son propensas a que ocurran accidentes
- Mantener alejados a niños y curiosos mientras maneje este aparato.

## UTILIZACIÓN Y CUIDADOS PRECAUCIONES:

- Compruebe la posición de los cables eléctricos antes de comenzar a trabajar y asegúrese de que se encuentran suficientemente alejados de la zona de trabajo.
- No usar el aparato si sus componentes o accesorios no están debidamente acoplados.
- No usar el aparato si los accesorios o consumibles presentan defectos. Proceder a sustituirlos inmediatamente.
- No poner el aparato en marcha sin haberlo conectado a un suministro de agua.
- No usar el aparato si su dispositivo de puesta en marcha/paro no funciona.

- No utilizar el aparato inclinado hacia arriba ni darle la vuelta mientras está en uso o conectado a la red.
- Este aparato está pensado únicamente para uso doméstico, no para uso profesional o industrial.
- Guardar este aparato fuera del alcance de los niños y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o no familiarizados con su uso.
- Usar el aparato, sus accesorios y herramientas de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. Usar el aparato para otros fines, podría causar daños.
- Usar siempre el aparato bajo vigilancia.
- No usar el aparato sobre mascotas o animales.
- No utilizar el aparato sobre ninguna parte del cuerpo de una persona o animal.

#### MANTENIMIENTO:

- Cerciorarse que el servicio de mantenimiento del aparato sea realizado por personal especializado, y que caso de precisar consumibles/recambios, éstos sean originales.
- Toda utilización inadecuada, o en desacuerdo con las instrucciones de uso, puede comportar peligro, anulando la responsabilidad del fabricante.

## DESCRIPCIÓN

- A Interruptor de encendido/apagado de la bomba
- B Tubo de toma de agua (no incluida)
- C Toma de entrada de agua\*
- D Tubo de alta presión
- E Toma de salida de agua\*
- F Pistola pulverizadora
- G Tubo alargador
- H Boquilla spray
- I Concentrador\*\*
- J Recipiente de detergente
- K Pulverizador de jabón
- L Cable de alimentación de red eléctrica
- M Limpiador del cabezal

(\*) Cambia de posición en función del modelo.

(\*\*) El pulverizador del modelo JHP18 tiene dos anillas ajustables. Una para el ángulo de pulverización y otra para el nivel de presión.

En caso de que su modelo de aparato no disponga de los accesorios descritos anteriormente, también pueden adquirirse por separado en el Servicio de Asistencia Técnica.

## UTILIZACIÓN

### MONTAJE DEL APARATO

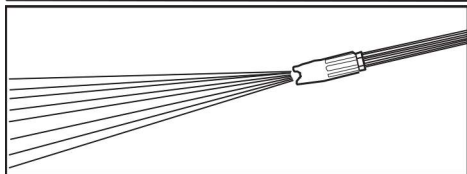
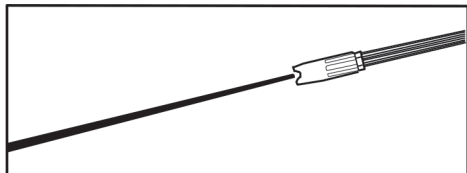
- Acople el tubo de alta presión a la toma de salida de agua de la máquina y asegúrese de que está bien conectado (Fig.1 Cambia de posición en función del modelo.)
- Una la pistola pulverizadora al tubo de alta presión (Fig. 2).
- Coloque el tubo extensor (Fig. 3), el pulverizador de jabón (Fig. 4) o el tubo de pulverización en la pistola pulverizadora (Fig. 5).
- Enchufe la máquina a la toma de corriente y de agua.
- NOTA: Si nota que el aparato tiene pérdidas en las tomas de agua, puede utilizar cinta de teflón para favorecer los acoplamientos.
- ADVERTENCIA: Asegúrese de que el tubo de alta presión se encuentre completamente desenrollado antes de usarlo.
- ADVERTENCIA: La entrada de agua al aparato no debe sobrepasar 50° C.

### ANTES DE LA UTILIZACIÓN

- Información de utilidad durante el uso
- ADVERTENCIA: Antes de regular cualquier tipo de función que incluya este aparato, apague el aparato, apague la red de suministro de agua y desconecte el aparato de la red eléctrica.

### AJUSTE DE LA TOMA DE SALIDA DE AGUA DEL INYECTOR

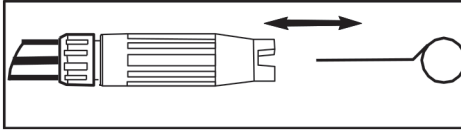
- El ángulo de pulverización de salida del aparato puede ajustarse girando la boquilla pulverizadora. Esto varía el modo de pulverización aproximadamente desde un chorro más estrecho (alto impacto) a una pulverización de un abanico de 60° de ancho.





## LIMPIEZA DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN

- Para limpiar la boquilla de pulverización, utilice el limpiador de cabezal (M) en la toma de salida de agua de la boquilla pulverizadora, para lo cual tendrá que insertar la punta del limpiador y moverlo durante 50-60 segundos para eliminar cualquier obstáculo del agua en la boquilla de pulverización.

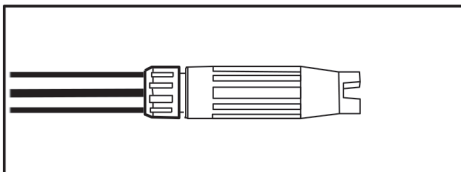


## APLICACIÓN DEL DETERGENTE JHB70, JHP14, JHP16

- Para poder hacer uso de la función de detergente, saque el bote de jabón de la boquilla pulverizadora de jabón y llénelo con un producto de limpieza adecuado para este tipo de productos. Vuela a colocar el bote de jabón en la boquilla pulverizadora de jabón (Fig. 6).
- Cuando se gaste todo el detergente del bote, rellénelo o sustitúyalo por la lanza para acabar la tarea de limpieza.
- AVISO: este aparato coge jabón de forma constante. Si está usando el aparato con detergente y quiere dejar de usar el detergente pero desea continuar limpiando, saque el tubo de detergente que se encuentra en el depósito de jabón.

## JHP18

- Abra el bote de jabón y eche un producto de limpieza adecuado para este tipo de productos. En segundo lugar, gire la palanca de presión a la derecha para reducir la presión de la boquilla pulverizadora de modo que coja el detergente y lo pueda utilizar para limpiar. (Fig. 7)
- Para que el aparato deje de coger detergente, gire la anilla de presión para ganar presión y párelo.



## ÁNGULO HACIA LA SUPERFICIE DE LIMPIEZA

- Para su información, el impacto máximo del agua en la superficie que desee limpiar se produce al apuntar perpendicularmente a la superficie. Sin embargo, este alto impacto puede causar que las partículas de polvo se adhieran a la superficie, dificultando la tarea de limpieza que quiere llevar a cabo.
- El ángulo óptimo de pulverización de agua contra una superficie de limpieza es de 45 grados.
- Distancia desde la superficie de limpieza
- La distancia óptima de limpieza es de 50 cm de separación desde la superficie. Sin embargo, si la suciedad no se elimina con esta distancia, puede acercarse más, de forma que la fuerza del impacto aumentará.
- ADVERTENCIA: si la superficie no es lo suficientemente resistente, podría ceder y estropearse.

## CÓMO EVITAR DAÑAR LA SUPERFICIE

- Al regular los parámetros como se ha indicado anteriormente, puede ajustar la fuerza del golpe de presión del chorro de agua, de modo que después pueda adaptarlo. La mejor forma es empezar con un parámetro de 60° de la boquilla pulverizadora, a 45° y 50 cm de distancia. Después puede empezar modificando estos parámetros.

## FUNCIONAMIENTO

- Para montar el aparato siga las instrucciones del apartado de montaje del aparato del este manual.
- Prepare el aparato según el modo de uso que se ajuste a sus necesidades.

## PREPARACIÓN DE LA SUPERFICIE

- Antes de empezar, asegúrese de que la superficie de limpieza esté preparada para limpiarse. Prepare también el entorno. Si hay plantas o árboles, procure cubrirlos con tela aislante. Así conseguirá que sus plantas no queden rociadas de detergente.

## ACLARADO INICIAL DE ALTA PRESIÓN

- Ajuste la boquilla pulverizadora en una posición de abanico ancho de modo que no se aplique una pulverización demasiado concentrada sobre la superficie y se evite dañarla.

## APLICACIÓN DEL DETERGENTE

- ADVERTENCIA: Siga siempre las instrucciones correctas del modelo adquirido. Podrá

consultarlas en el apartado de aplicaciones del detergente.

- **ADVERTENCIA:** Siga las instrucciones de la etiqueta del fabricante de detergente para mezclar las proporciones correctas de agua y detergente (normalmente un 5% de detergente por un 95% de agua aproximadamente).

#### **ACLARADO FINAL**

- Una vez haya terminado de aplicar el detergente, cambie el aplicador de detergente (en función del modelo) o aumente la presión de la boquilla pulverizadora, y utilice agua para lavar y eliminar todo el detergente.

#### **DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN**

- Apague el aparato y desconéctelo de la red de suministro eléctrico y de agua.
- Active la pistola para despresurizar el sistema de modo que no se produzcan daños mientras se desmonta el aparato.
- **ATENCIÓN:** No apague nunca la fuente de suministro de agua sin haber apagado el aparato. Podrían producirse daños graves en la bomba y/o el motor
- **ADVERTENCIA:** Despresurice el sistema cada vez, antes de desmontar el aparato.
- Después de su utilización, limpie todas las superficies con un trapo limpio y seco.

#### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Lave y limpie el exterior del aparato y todos los accesorios, eliminando todo el agua que haya quedado con un trapo aislante.
- Realice comprobaciones regularmente para localizar defectos visibles como por ejemplo que puedan soltarse los acoples o que se hayan desgastado o deteriorado los componentes.
- Vacíe el depósito de detergente y límpielo con agua corriente, de modo que desaparezca todo el detergente que haya quedado.

#### **ALMACENAMIENTO**

- No deje guardadas las anillas de presión a la intemperie.
- No deje guardadas las anillas de presión en lugares donde pueda helar.
- Desmunte la unidad siguiendo los pasos de montaje pero de la forma inversa.
- Procure que los cables no queden pillados.

## **AVERÍAS Y REPARACIÓN**








- En caso de avería u otro tipo de problemas, lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. No intente desmontarlo o repararlo ya que puede resultar peligroso.
- Si la conexión al suministro de red está dañada, debe ser sustituida. Llevar el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. No intente desmontarlo o repararlo usted mismo ya que puede resultar peligroso.

En caso de detectar cualquier anomalía consulte la siguiente tabla:

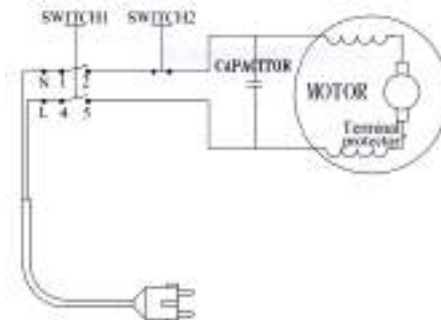
Fallo de absorción de detergente	Unidades con depósitos	La boquilla pulverizadora de la lanza no se encuentra en modo de baja presión	Cambie la boquilla pulverizadora de la lanza a posición de baja presión
		La alargadera de alta presión o la manguera de alta presión es demasiado larga	Retire la alargadera de alta presión y redúzcala hasta un tamaño inferior a 7,5 m
		El inyector está obstruido en la bomba	Lleve el aparato a un servicio de asistencia técnica
	Unidades con aplicadores extraíbles	El aplicador del detergente está obstruido	Aplicador de limpieza con agua tibia Si no funciona, reemplace el aplicador
La anilla de presión no arranca		La unidad está presurizada	Apriete el activador de la pistola
		El enchufe no está bien conectado o la toma de corriente no funciona	Compruebe el enchufe, la toma y el fusible
		El alargador es demasiado largo o el cable es demasiado pequeño	Retire el alargador
		El suministro eléctrico es demasiado bajo	Compruebe que el voltaje de la red de suministro eléctrico coincida con el voltaje indicado en la etiqueta de clasificación
		El interruptor de seguridad térmica se ha disparado	Apague la unidad y deje que se enfríe el motor
La bomba no alcanza la presión necesaria		El filtro de entrada de agua está obstruido	Limpie el filtro de entrada de agua
		La bomba está absorbiendo aire de las conexiones de la manguera	Compruebe que las conexiones y la anilla de bloqueo estén correctamente ajustadas
		La boquilla de pulverización está deteriorada o no es la correcta	Lleve el aparato a un servicio de asistencia técnica
		El descargador está obstruido o deteriorado	
		Las válvulas están obstruidas o deterioradas	
Presión variable		La bomba está absorbiendo aire de las conexiones de la manguera	Compruebe que las conexiones y la anilla de bloqueo estén correctamente ajustadas
		Boquilla pulverizadora obstruida	Limpie la boquilla de pulverización con el limpiador de boquillas
		Las válvulas están sucias, deterioradas o atascadas	Lleve el aparato a un servicio de asistencia técnica
		Sellos hidráulicos deteriorados	

El motor se para de repente	El alargador es demasiado largo o el cable es demasiado pequeño	Retire el alargador
	El interruptor de seguridad térmica se ha disparado	Compruebe que el voltaje de la red de suministro eléctrico coincida con el voltaje indicado en la etiqueta de clasificación

### EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS

	Este símbolo significa que el usuario debe estudiar minuciosamente las advertencias e instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.
	Este símbolo significa advertencia.
	Este símbolo significa que esa herramienta es de clase II.
	Este símbolo significa que el aparato no es adecuado para conectarse a fuentes de suministro de agua potable. Conforme a la normativa, el aparato no debe utilizarse nunca en un sistema de agua potable sin un inhibidor de reflujo. Utilice un separador apto conforme a IEC61770, tipo BA.
	Este símbolo corresponde al nivel de potencia acústica.
	Este símbolo significa que si desea deshacerse del producto, una vez transcurrida la vida del mismo, debe depositarlo por los medios adecuados a manos de un gestor de residuos autorizado para la recogida selectiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE)
	
<p>No apunte nunca con el inyector a personas, animales, o a la unidad o los componentes eléctricos.</p>	

### DIAGRAMA ELÉCTRICO



## ESPECIFICACIÓN

Datos técnicos	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Presión de trabajo	70 Bar	70 Bar	90 Bar	90 Bar
Presión máx.	105 Bar	105 Bar	135 Bar	135 Bar
Nivel de flujo de trabajo	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Nivel de flujo máximo	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Presión máxima de suministro de agua	4 Bar	4 Bar	4 Bar	4 Bar
Potencia nominal	1400W	1400W	1600 W	1800 W
Voltaje nominal	220-230V~, 50 Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50/60Hz
Temperatura máxima agua	50°	50°	50°	50°
Vibración	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>
Nivel de presión de sonido	L <sub>PA</sub> : 83 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>PA</sub> : 80 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>PA</sub> : 81 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>PA</sub> : 81 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB
Nivel de potencia acústica	L <sub>WA</sub> : 99 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>WA</sub> : 93 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>WA</sub> : 94 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>WA</sub> : 98 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB
Peso	6,5 Kg.	6,9 Kg.	8,7 Kg.	9,3 Kg.

- Nivel de sonido calculado de conformidad con EN 60335.
- El nivel de emisión de vibraciones que aparece en esta hora informativa se ha calculado de conformidad con EN 60335-1 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para una valoración preliminar de exposición.
- El valor de vibración durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total indicado en función del modo en que se utilice la herramienta.
- Es necesario encontrar medidas de seguridad con el fin de proteger al operador, que se basen en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como en los casos en que la herramienta está apagada y cuando funciona a marcha lenta además del tiempo de activación).

**PARA PRODUCTOS DE LA UNIÓN EUROPEA Y/O EN CASO DE QUE ASÍ LO EXIJA LA NORMATIVA EN SU PAÍS DE ORIGEN:  
ECOLOGÍA Y RECICLABILIDAD DEL PRODUCTO:**

- Los materiales que constituyen el envase de este aparato, están amparados por un sistema de recogida, clasificación y reciclado de los mismos (Punto Verde). Si desea deshacerse de ellos, puede utilizar los contenedores de reciclaje

- públicos apropiados para cada tipo de material.
- El producto está exento de concentraciones de sustancias que se puedan considerar dañinas para el medio ambiente.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

- En virtud del presente documento, bajo nuestra propia responsabilidad, declaramos que los productos de CASALS, que se describen en este manual, JHB70, JHP14, JHP16 y JHP18, cumplen las normativas siguientes: EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 y EN 62321 de conformidad con las Directivas de la UE 2014/35/UE, 2014/30/UE y 2011/65/UE.

Firmado  
Alberto Tomás.  
Commercial Manager



Oliana, 07/02/2018.  
Avda. Barcelona, s/n  
25790 OLIANA, Lleida - España

---

## English

### High pressure cleaners

JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### Dear customer,

Many thanks for trusting to CASALS.

Thanks to its continuous effort, our innovation and the strictest quality controls, CASALS develops electric Power Tools for the toughest jobs.

- CAUTION: Read the instructions before using the machine.

### SAFETY ADVICE AND WARNINGS

- Machines shall not be used by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are supervised.
- This machine can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the machine in a safe way and understand the hazards involved.
- If the connection to the mains has been damaged, it must be replaced, take the appliance to an authorised technical support service. Do not attempt to disassemble or repair the appliance by yourself in order to avoid a hazard.
- High pressure hoses. Fitting and couplings are important for safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.
- Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.
- To ensure machine safety, use only original spare parts from an authorized after sales service.
- This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.
- Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.
- High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself.
- Do not sprat flammable liquids. Risk of explosion.
- Appliance shall not be used by children or untrained personnel.
- Water that has flowed through backflow preventers is considered to be non-potable.
- Disconnect the appliance from

the mains when not in use, before replace any accessory and before undertaking any cleaning task.

- Do not use the appliance if supply cord or important parts of the machine are damaged, example: safety devices, high pressure hoses, trigger gun.
- Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground.
- Always switch off the mains disconnecting switch when leaving the machine unattended.
- Ensure that the voltage indicated on the rating label matches the mains voltage before plugging in the appliance.
- Connect the appliance to a socket that can supply a minimum of 16 amperes.
- The appliance's plug must fit into the mains socket properly. Do not alter the plug. Do not use plug adaptors.
- Do not force the power cord. Never use the power cord to lift up, carry or unplug the appliance.
- Check the state of the power cord. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1
- As an additional protection to the electrical supply for the appliance, it is advisable to have a differential current device with a maximum sensitivity of 30 mA. Ask for advice from a com-

petent installer.

- Do not touch the plug with wet hands.
- Do not use the appliance if the cable or plug is damaged.
- If any of the appliance casings breaks, immediately disconnect the appliance from the mains to prevent the possibility of an electric shock.
- Do not use the appliance if it has fallen on the floor, if there are visible signs of damage or if it has a leak.
- Keep the working area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Keep children and bystanders away when using this appliance.

#### **USE AND CARE PRECAUTIONS:**

- Check the position of power cables before commencing work ensuring they are well away from the work area.
- Do not use the appliance if the parts or accessories are not properly fitted.
- Do not use the appliance if the accessories or consumables attached to it are defective. Replace them immediately.
- Do not switch the appliance on without connecting it to a water supply.
- Do not use the appliance if the on/off switch does not work.
- Do not use the appliance if it is tipped up and do not turn the appliance over while it is in use or connected to the mains.
- This appliance is for household use only, not professional, industrial use.
- Store this appliance out of reach of children and/or persons with physical, sensory or reduced mental or lack of experience and knowledge.
- Use the appliance and its accessories and tools in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use the appliance for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- Never leave the appliance unattended while in use.
- Do not use the appliance with pets or animals.
- Do not use the appliance on any part of the body of a person or animal.

#### **SERVICE:**

- Make sure that the appliance is serviced only by specialist personnel, and that only original spare parts or accessories are used to replace

existing parts/accessories.

- Any misuse or failure to follow the instructions for use renders the guarantee and the manufacturer's liability null and void.

## DESCRIPTION

- A Pump switch on/off
- B Water Connection tube (not included)
- C Water Inlet\*
- D High pressure tube
- E Water Outlet\*
- F Spray gun
- G Extension Pipe
- H Spray nozzle pipe
- I Nozzle\*\*
- J Detergent container\*
- K Soap Nozzle\*
- L Mains power cord
- M Tip Cleaner

(\*) Change position depending on the model.

(\*\*) Nozzle in JHP18 has two adjustable rings. One for spray angle and other for pressure level.

If the model of your appliance does not have the accessories described above, they can also be bought separately from the Technical Assistance Service.

## USE

### MOUNTING THE APPLIANCE

- Attach the High-pressure tube to the water outlet of the machine ensuring that's well connected (Fig.1 Change position depending on the model).
- Attach the spray gun to the high-pressure tube (Fig. 2).
- Mount the extension pipe (Fig. 3), the soap nozzle (Fig. 4) or the spray nozzle pipe into the spray gun (Fig. 5)
- Connect the machine to water and power supplies.
- NOTE: If you notice that the appliance have some loses in water connections, you could use teflón tape in order to improve this connections.
- WARNING: Ensure that high-pressure tube is completely uncoiled before any use.
- WARNING: The water entering to the appliance should not exceed the 50°C.

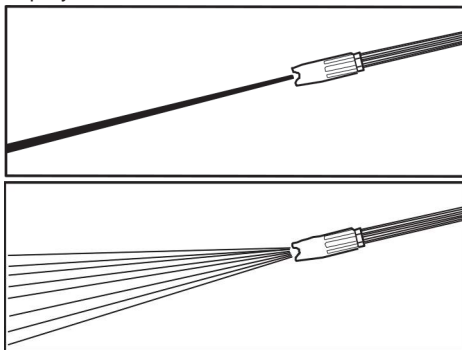
### PRE-OPERATION

- Useful information for during the use.
- WARNING: Before adjusting any kind of the features this appliance includes, switch off the

appliance, turn off the water supply and disconnect the appliance from the mains.

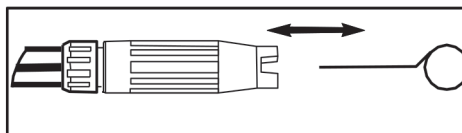
### ADJUSTING THE WATER JET OUTLET

- The angle of spray coming out the appliance can be adjusted by rotating the nozzle. This will vary the spray pater approximately from a narrow stream (high impact) to a 60° wide fan spray.



### CLEANING THE NOZZLE

- To clean the nozzle, use the Tip cleaner (M) on the nozzle water outlet, so you will have to introduce the cleaning tip and move during 50-60 seconds in order to erase any water disturbance on the nozzle.



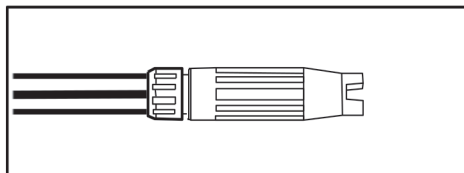
### DETERGENT APPLICATION JHB70, JHP14, JHP16

- In order to use the detergent function, take the soap bottle out of the soap nozzle and fill it with an adequate cleaning product, suitable for this kind of products. Connect again the soap bottle to the soap nozzle (Fig. 6).
- After you used all the detergent in the bottle, refill it or replace it for the lance in order to finish cleaning task.
- WARNING: this appliance constantly takes the soap. If you are using the appliance with detergent and you want to stop using detergent but continue cleaning, take out the detergent tube, placed in the soap tank.



## JHP18

- Open the soap bottle and fill it with an adequate cleaning product, suitable for this kind of products. Secondly, turn the pressure rib to the right to lower the pressure on the spray nozzle so it can take the detergent and use it to clean (Fig. 7).
- To remove the appliance from taking detergent, turn the pressure ring to gain pressure and stop it.



### ANGLE TO THE CLEANING SURFACE

- For your knowing, maximum impact of water to the surface you want to clean is when you point perpendicularly the surface. However, this high impact may cause the dust particles to get imbed in the surface, difficulting the cleaning operation you want to do.
- The optimum angle for spraying water against a cleaning surface is 45 degrees.
- Distance from cleaning surface
- The optimum cleaning distance is 50 cm away from the surface. However, if the dirt is not removed with this distance, you can get closer, so the impact force will increase.
- WARNING: if the surface is not strong enough it could give in, so it could get rumpled.

### HOW TO AVOID DAMAGING SURFACE

- By controlling the parameters explained before, you can adjust the hitting force of the water stream, so then you can regulate. The best way is to start with a complet 60° of the nozzle, at 45° and 50 cm away. Then you can start modifying these parameters.

### OPERATION

- Mount the appliance according to the mounting the appliance section on this manual.
- Prepare the appliance to the suitable use you need to do.

### SURFACE PREPARATION

- Before starting, make sure the cleaning surface is prepared to be cleaned. Also prepare the environment. If there are plants or trees, be assured to cover them with drop clothes. This

will ensure that your plants are not sprayed with detergent.

### INITIAL HIGH-PRESSURE RINSE

- Adjust the spray nozzle to a wide fan position so you won't apply too much concentrated spray to the surface and avoid to damage the surface.

### DETERGENT APPLICATION

- WARNING: Always use the appropriate instructions or model purchased. See them in detergent applications section.
- WARNING: Follow the detergent manufacturer's label instructions in order to mix the correct proportions between water and detergent (normally around 5% detergent per 95% water).

### FINAL RINSE

- Once you finished applying detergent, change the detergent applicator (depending on model) or raise the pressure on the spray nozzle, and use water to wash up and remove all the detergent.

### AFTER-USE

- Turn the appliance off and disconnect it from the mains and the water supply.
- Trigger the gun to depressurize the system so no damage can occur while dismantling the appliance.
- CAUTION: Never turn the water supply off without turning off the appliance. Serious damage can be caused to the pump and/or motor.
- WARNING: Depressurize the system every time before dismantling the appliance.
- After each use, wipe all surfaces with a clean, dry cloth.

### MAINTENANCE AND CLEANING

- Clean and wipe the exterior of the appliance and all accessories removing all remaining water with a drop cloth.
- Regularly check for obvious defects such as loose fixings and worn or damaged components.
- Empty the detergent tank and clean it with current water, so all the remaining detergent is wiped out.

### STORAGE

- Do not store pressure washers outdoors.
- Do not store pressure washers where it may freeze.

- Dismount the unit following the steps on mounting but afterwards.
- Ensure cables are not trapped when stroing.

or repair the appliance yourself as this may be dangerous.

- If the connection to the mains has been damaged, it must be replaced, take the appliance to an authorised technical support service. Do not attempt to disassemble or repair the appliance by yourself in order to avoid a hazard.

## ANOMALIES AND REPAIR








- Take the appliance to an authorised technical support service if product is damaged or other problems arise. Do not attempt to disassemble

If any anomaly is detected, check the following table.

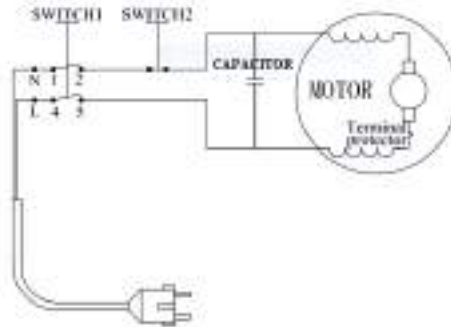
No detergent suction	Units with tanks	Lance nozzle is not in low pressure mode	Slide lance nozzle into low pressure position
		High pressure extension hose or high pressure hose is too long	Remove high pressure extension hose shorter than 7,5 m
		Injector is clogged on pump	Bring the appliance to any customer service
	Units with attachable applicators	Detergent applicator is clogged	Clean applicator with warm water. If it not works, replace the applicator
Pressure washer does not start up		Unit is pressurized	Squeeze trigger on gun
		Plug is not well connected or electric socket is faulty	Check plug, pocket and fuse
		Extension cord is too long or wire size too small	Remove extension cord
		Main voltage supply is too low	Check the voltage in the main supply match the voltage indicated on the Rating Label
		Thermal safety switch has tripped	Switch off unit and allow motor to cool down
Pump does not reach the necessary pressure		Water inlet filter is clogged	Clean water inlet filter
		Pump is sucking air from hose connections	Check that connections and locking ring are properly tightened
		Nozzle is worn or not correct	Bring the appliance to any customer service
		Unloader is clogged or worn	
		Valves are clogged or worn	
Fluctuating pressure		Pump is sucking air from hose connections	Check that connections and locking ring are properly tightened
		Clogged nozzle	Clean the nozzle with the typ cleaner.
		Valves are dirty, worn or stuck	Bring the appliance to any customer service
		Water seals worn	

Motor suddenly stops	Extension cord is too long or wire size too small	Remove extension cord
	Thermal safety switch has tripped	Check the voltage in the main supply match the voltage indicated on the Rating Label

**SYMBOLS EXPLANATION:**

	<p>This symbol means that user must to consult safety warnings and instructions thoroughly before use.</p>
	<p>This symbol means warning</p>
	<p>This symbol means that tool is class II</p>
	<p>This symbol means that the appliance is not suitable for connection to potable Water Mains. According to regulation, the appliance must never be used on a drinking water system without a backflow preventer. Use a separator as per IEC61770 Type BA.</p>
	<p>This symbol means the level of acoustic power.</p>
	<p>This symbol means that in case you wish to dispose of the product once its working life has ended, take it to an authorised waste agent for the selective collection of Waste from Electric and Electronic Equipment (WEEE).</p>
	<p>Never direct the water jet at people, animals, the unit or electric components.</p>

**ELECTRICAL DIAGRAM:**



**SPECIFICATION**

Technical Data	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Working Pressure	70 bar	70 bar	90 bar	90 bar
Max pressure	105 bar	105 bar	135 bar	135 bar
Working flow rate	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Maximum flow rate	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Maximum water supply pressure	4 bar	4 bar	4 bar	4 bar
Rated Power	1400W	1400W	1600 W	1800 W
Rated Voltage	220-230V~, 50 Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50/60Hz
Maximum Water temperature	50°	50°	50°	50°
Vibration	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>
Sound Pressure level	L <sub>PA</sub> : 83 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>PA</sub> : 80 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>PA</sub> : 81 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB	L <sub>PA</sub> : 81 dB K <sub>PA</sub> : 3 dB
Sound Power level	L <sub>WA</sub> : 99 dB K <sub>WA</sub> : 3 dB	L <sub>WA</sub> : 93 dB K <sub>WA</sub> : 3 dB	L <sub>WA</sub> : 94 dB K <sub>WA</sub> : 3 dB	L <sub>WA</sub> : 98 dB K <sub>WA</sub> : 3 dB
Weight	6,5 Kg	6,9 Kg	8,7 Kg	9,7 Kg

- Measured sound level determined according EN 60335.
- The vibration emission level given in this information sheet has been measured according EN 60335-1 and may be used to compare one tool with other. It may be used for a preliminary assessment of exposure
- The vibration value during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the way in which tool is used
- It's necessary identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**FOR EU PRODUCT VERSIONS AND/OR IN CASE THAT IT IS REQUESTED IN YOUR COUNTRY:  
ECOLOGY AND RECYCLABILITY OF THE PRODUCT**

- The materials of which the packaging of this appliance consists are included in a collection, classification and recycling system. Should you wish to dispose of them, use the appropriate public recycling bins for each type of material.
- The product does not contain concentrations of substances that could be considered harmful to the environment.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

- We hereby declare, under our own responsibility, that the CASALS products described in this manual JHB70, JHP14, JHP16 and JHP18 comply with the following standards: EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 and EN 62321 in accordance with EU Directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2011/65/EU.

Signed  
Alberto Tomás  
Commercial Manager



Oliana, 07/02/2018  
Avda. Barcelona, s/n  
25790 OLIANA, Lleida - España

## Français

### Nettoyeurs haute pression

JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### **Cher Client,**

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit CASALS.

Grâce aux efforts et à sa fonctionnalité innovatrice, s'ajoutant au fait qu'elle répond amplement aux normes de qualité les plus strictes, Casals développe différents outils électriques qui résistent aux travaux les plus dures.

- **ATTENTION** : Lisez ce mode d'emploi avant de mettre votre appareil en marche.

### **CONSEILS ET MESURES DE SÉCURITÉ**

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage ou l'entretien ne doit en aucun cas être effectué par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience concernant son utilisation, et ce, sous surveillance ou après avoir reçu les instructions pour un maniement sûr de l'appareil et ayant compris les risques possibles.

- Si la prise électrique est endommagée, elle doit être remplacée. Confier l'appareil à un service technique agréé. Ne pas tenter de procéder aux réparations ou de démonter l'appareil car cela implique des risques.
- Flexibles haute pression. Les adaptateurs et les connecteurs sont importants pour la sécurité de la machine. Utiliser uniquement les flexibles, les adaptateurs et les raccordements recommandés par le fabricant.
- Ne dirigez pas l'injecteur vers vous, ni vers une autre personne, pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Pour garantir la sécurité de la machine, utiliser uniquement les pièces de rechange provenant d'un distributeur agréé.
- La machine a été conçue pour être utilisée avec le produit de nettoyage fourni ou recommandé. L'utilisation d'autres produits de nettoyage ou de produits chimiques de nettoyage peuvent avoir un effet négatif sur la sécurité de la machine.
- Ne pas utiliser la machine en présence de personnes sauf si elles portent des vêtements de protection.
- Les injecteurs haute pression peuvent être dangereux en cas d'utilisation incorrecte.

- l'injecteur ne doit pas être dirigé vers des personnes, des machines sous tension ni vers la machine elle-même.
  - Ne pas introduire de liquides inflammables. Risque d'explosion.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes non qualifiées.
  - L'eau qui a circulé dans les systèmes anti-retour est considérée comme une eau non potable.
  - Débrancher l'appareil du réseau électrique lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de remplacer un accessoire et avant de réaliser toute opération d'entretien.
  - Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou les pièces importantes de la machine sont endommagés, et notamment les mécanismes de sécurité, les flexibles haute pression, ou le pistolet d'activation.
  - Les rallonges inappropriées peuvent être dangereuses. En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci devra être appropriée à un usage extérieur, et la connexion devra être maintenue sèche et éloignée du sol. Pour une utilisation conforme à ces consignes, nous recommandons l'usage d'un enrouleur pour maintenir la prise à 60 mm au moins du sol.
  - Toujours débrancher l'alimentation électrique et éteindre l'interrupteur lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Avant de brancher l'appareil à la prise secteur, s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque signalétique correspond à celui de la prise secteur.
  - Brancher l'appareil à une prise pourvue d'une fiche de terre et supportant au moins 16 ampères.
  - La prise de courant du chargeur de batterie doit coïncider avec la base de la prise de courant. Ne jamais modifier la prise de courant. Ne pas utiliser d'adaptateur de prise de courant.
  - Ne pas forcer le câble électrique de connexion. Ne jamais utiliser le câble électrique pour lever, transporter ou débrancher l'appareil.
  - Vérifier l'état du câble électrique de connexion. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
  - La connexion au réseau électrique devra être effectuée par un électricien qualifié et conforme à IEC 60364-1.
  - Il est recommandé, comme protection additionnelle de l'installation électrique qui alimente l'appareil, de disposer d'un dispositif de courant différentiel avec une sensibilité maximale de 30 mA. Demander l'assistance d'un installateur qualifié.
  - Ne pas toucher la prise de raccordement avec les mains mouillées.
  - Ne pas utiliser l'appareil si son câble électrique ou sa prise sont endommagés.
  - Si une des enveloppes protectrices de l'appareil se rompt, débrancher immédiatement l'appareil du secteur pour éviter tout choc électrique.
  - Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il y a des signes visibles de dommages ou en cas de fuite.
  - Veiller à maintenir votre espace de travail propre et bien éclairé. Les espaces encombrés et sombres sont propices aux accidents.
  - Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des curieux.

## UTILISATION ET ENTRETIEN PRÉCAUTIONS :

- Vérifier l'emplacement des câbles de courant avant de commencer à travailler, en vous assurant qu'ils sont bien éloignés de la zone de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil si ses composants ou accessoires ne sont pas correctement fixés.
- Ne pas utiliser l'appareil si les accessoires qui lui sont assemblés présentent des défauts. Le cas échéant, les remplacer immédiatement.
- Ne pas mettre l'appareil en marche sans avoir raccordé une alimentation en eau.
- Ne pas utiliser l'appareil si son dispositif de mise en marche/arrêt ne fonctionne pas.
- Ne pas utiliser l'appareil en position inclinée vers le haut ni le retourner pendant son utilisation ou son raccordement au réseau.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et non professionnel ou industriel.
- Conserver cet appareil hors de portée des enfants ou des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expérience et de connaissances.
- Utiliser cet appareil, ses accessoires et instruments conformément au mode d'emploi, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. Toute utilisation inappropriée ou non conforme aux instructions d'utilisation annule la garantie et la responsabilité du fabricant.
- Toujours utiliser l'appareil sous surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil sur des animaux domestiques ou tout animal.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une partie du corps d'une personne ou d'un animal.

## SERVICE :

- S'assurer que le service de maintenance de l'appareil est réalisé par le personnel spécialisé, et que dans le cas où vous auriez besoin de pièces de rechange, celles-ci soient originales.
- Toute utilisation inappropriée ou non conforme aux instructions d'utilisation implique l'annulation de la garantie et la responsabilité du fabricant.

## DESCRIPTION

- A Interrupteur marche/arrêt de la pompe
- B Tube de prise d'eau (non inclus)
- C Prise d'entrée d'eau\*
- D Tube haute pression
- E Prise de sortie d'eau\*

- F Pistolet de pulvérisation
- G Tube rallonge
- H Buse de vaporisation
- I Concentrateur\*\*
- J Réservoir à détergent\*
- K Pulvérisateur de savon\*
- L Câble d'alimentation électrique
- M Nettoyeur de la tête

(\* ) Change de position en fonction du modèle.

(\*\*) Le pulvérisateur du modèle JHP18 possède deux anneaux ajustables. Un pour l'angle de pulvérisation et un autre pour le niveau de pression. Dans le cas où votre modèle ne disposerait pas des accessoires décrits antérieurement, ceux-ci peuvent s'acquérir séparément auprès des services d'assistance technique.

## UTILISATION

### MONTAGE DE L'APPAREIL

- Fixer le tube haute pression sur la prise de sortie d'eau de la machine et vérifier qu'il est bien connecté (Fig.1 Change la position en fonction du modèle.)
- Fixer le pistolet de pulvérisation sur le tube haute pression (Fig. 2).
- Placer le tube de rallonge (Fig. 3), le pulvérisateur de savon (Fig. 4) ou le tube de pulvérisation sur le pistolet de pulvérisation (Fig. 5).
- Brancher la machine au courant et à l'eau.
- REMARQUE : Si vous observez que l'appareil perd de l'eau au niveau des prises d'eau, vous pouvez utiliser une bande de Teflon pour renforcer les joints.
- AVERTISSEMENT : Vérifier que le tube haute pression est entièrement enroulé avant de l'utiliser.
- AVERTISSEMENT : L'entrée d'eau de l'appareil ne doit pas dépasser 50 °C.

### AVANT UTILISATION

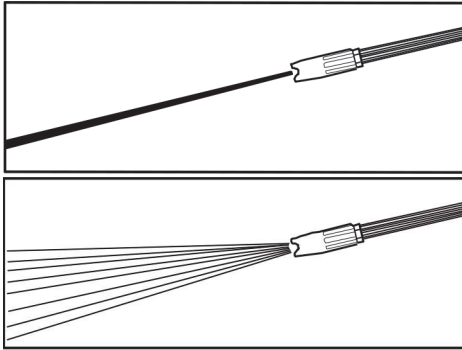
- Informations utiles pendant l'utilisation.
- AVERTISSEMENT : Avant de régler toute fonction de cet appareil, éteignez-le, coupez l'alimentation en eau et déconnectez l'appareil du réseau électrique.

### RÉGLAGE DE LA PRISE DE SORTIE DE L'EAU DE L'INJECTEUR

- L'angle de pulvérisation de sortie de l'appareil peut être réglé en tournant la buse de pulvérisation. Cela modifie le mode de pulvérisation de manière approximative, d'un jet étroit (impact

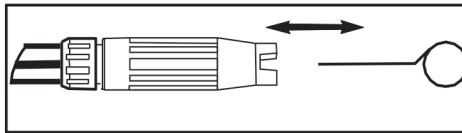


élevé) à une pulvérisation en éventail de 60 ° de large.



### NETTOYAGE DE LA BUSE DE PULVÉRISATION

- Pour nettoyer la buse de pulvérisation, utilisez le nettoyeur de la tête (M) de la prise de sortie de l'eau de la buse de pulvérisation. Pour cela, vous devez introduire la pointe du nettoyeur et la déplacer pendant 50 à 60 secondes afin d'éliminer tout obstacle pour l'eau dans la buse de pulvérisation.

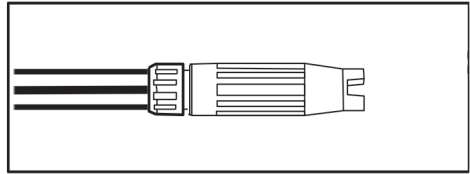


### APPLICATION DU DÉTERGENT JHB70, JHP14, JHP16

- Pour pouvoir utiliser la fonction de détergent, sortez le réservoir à savon de la buse de pulvérisation du savon et remplissez-le avec un produit d'entretien approprié à ce type de produits. Remplacez le réservoir à savon sur la buse de pulvérisation du savon (Fig. 6).
- Lorsque le détergent du réservoir est fini, remplissez-le ou remplacez-le par la lance pour terminer le nettoyage.
- ATTENTION : Cet appareil prend du savon de manière constante. Si vous utilisez l'appareil avec du détergent et vous ne souhaitez plus utiliser de détergent mais vous souhaitez continuer le nettoyage, sortez le tube du détergent qui se trouve dans le réservoir à savon.

### JHP18

- Ouvrez le réservoir à savon et versez un produit d'entretien approprié pour ce type de produits. Tournez ensuite la poignée de pression à droite pour réduire la pression de la buse de pulvérisation pour que l'appareil prenne le détergent et que vous puissiez l'utiliser pour le nettoyage (Fig. 7).
- Pour que l'appareil ne prenne plus de détergent, tournez l'anneau de pression pour augmenter la pression, et arrêtez-le.



### ANGLE VERS LA SURFACE DE NETTOYAGE

- Pour information, l'impact de l'eau sur la surface que vous souhaitez nettoyer est maximal lorsque vous dirigez l'appareil perpendiculairement à la surface. Cet impact important peut toutefois entraîner l'adhésion des particules de poussière à la surface, ce qui rend difficile le nettoyage que vous souhaitez réaliser.
- L'angle optimal de pulvérisation de l'eau contre une surface de nettoyage est de 45 degrés.
- Distance à partir de la surface de nettoyage.
- La distance optimale de nettoyage est de 50 cm de séparation avec la surface. Si la saleté n'est toutefois pas éliminée à cette distance, vous pouvez vous rapprocher et la force de l'impact augmentera.
- ATTENTION : Si la surface n'est pas suffisamment résistante elle pourrait céder et s'abîmer.

### COMMENT ÉVITER D'ENDOMMAGER LA SURFACE

- En réglant les paramètres tel que décrit auparavant, vous pouvez ajuster la force de l'impact de la pression du jet d'eau afin de pouvoir l'adapter plus tard. Il est préférable de commencer avec un paramètre de 60 ° de la buse de pulvérisation, à 45 ° et 50 cm de distance. Vous pourrez ensuite modifier ces paramètres.

### FONCTIONNEMENT

- Pour monter l'appareil, suivez les consignes du paragraphe sur le montage de l'appareil de ce manuel.
- Préparez l'appareil en fonction du mode d'utilisation selon vos besoins.

## PRÉPARATION DE LA SURFACE

- Avant de commencer, vérifiez que la surface à nettoyer est prête. Préparez également l'espace qui l'entoure. Si des plantes ou des arbres se trouvent autour, couvrez-les avec un tissu isolant. Vous protégerez ainsi vos plantes de l'effet du détergent.

## RINÇAGE INITIAL HAUTE PRESSION

- Réglez la buse de pulvérisation en position éventail large pour que la pulvérisation ne soit pas trop concentrée sur la surface et pour éviter de l'endommager.

## APPLICATION DU DÉTERGENT

- AVERTISSEMENT : Suivez toujours les consignes correctes du modèle acheté. Vous pourrez les relire au paragraphe sur les applications du détergent.
- AVERTISSEMENT : Suivez les consignes de l'étiquette du fabricant de détergent pour mélanger les produits selon les proportions correctes d'eau et de détergent (normalement 5 % de détergent pour 95 % d'eau environ).

## RINÇAGE FINAL

- Une fois l'application du détergent terminée, modifiez l'applicateur du détergent (en fonction du modèle) ou augmentez la pression de la buse de pulvérisation, et utilisez de l'eau pour laver et éliminer tout le détergent.

## APRÈS UTILISATION

- Éteignez l'appareil et débranchez-le du réseau électrique et de la prise d'eau.
- Activez le pistolet pour dépressuriser le système pour éviter les dommages pendant le démontage de l'appareil.
- ATTENTION : N'éteignez jamais la source

ce d'alimentation en eau sans avoir éteint l'appareil. La pompe et/ou le moteur pourraient être gravement endommagés.

- AVERTISSEMENT : Dépressurisez le système à chaque fois, avant de démonter l'appareil.
- Après son utilisation, nettoyez toutes les surfaces avec un chiffon propre et sec.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Lavez et nettoyez l'extérieur de l'appareil et tous les accessoires, en éliminant toute l'eau qui reste avec un chiffon isolant.
- Réalisez les vérifications régulières pour détecter tout défaut visible comme par exemple les raccords lâches ou l'usure ou la détérioration des composants.
- Videz le réservoir à détergent et nettoyez-le avec de l'eau courante afin d'éliminer tout le détergent qui reste.

## ENTREPOSAGE

- N'entreposez pas les anneaux de pression aux intempéries.
- Ne rangez pas les anneaux de pression à des endroits où ils pourraient geler.
- Démontez l'unité en suivant les étapes de montage en sens inverse.
- Assurez-vous de ne pas coincer les câbles.

## PANNES ET RÉPARATION








- En cas de panne ou d'autres problèmes, confier l'appareil à un service d'assistance technique autorisé. Ne pas essayer de démonter ou de réparer l'appareil, cela pourrait être dangereux.
- Si la prise électrique est endommagée, elle doit être remplacée. Confier l'appareil à un service technique agréé. Ne pas tenter de procéder aux réparations ou de démonter l'appareil car cela implique des risques.

Si vous détectez toute anomalie, veuillez consulter le tableau suivant :

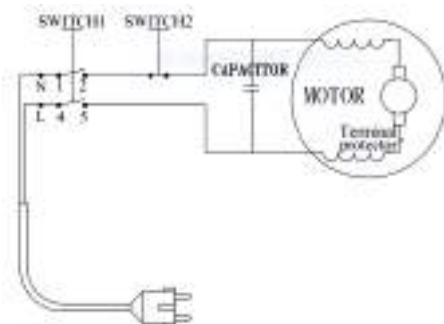
Défaut d'absorption du détergent	Unités avec réservoirs	La buse de pulvérisation de la lance ne se trouve pas en mode basse pression	Placez la buse de pulvérisation de la lance en position basse pression
		La rallonge haute pression ou le flexible haute pression sont trop longs	Retirez la rallonge haute pression et réduisez-la jusqu'à une longueur inférieure à 7,5 m
		L'injecteur est bouché dans la pompe	Apportez l'appareil à un service technique agréé.
	Unités avec des applicateurs amovibles	L'applicateur du détergent est obstrué	Applicateur de nettoyage avec de l'eau tiède S'il ne fonctionne pas, remplacez l'applicateur

L'anneau de pression ne démarre pas	L'unité est sous pression	Serrez l'activateur du pistolet
	Le prise n'est pas bien raccordée ou la prise de courant ne fonctionne pas	Vérifiez la fiche, la prise murale et le fusible
	La rallonge est trop longue ou le câble est trop court	Retirez la rallonge
	L'alimentation électrique est trop basse	Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation électrique coïncide avec la tension indiquée sur l'étiquette de catégorie
	L'interrupteur de sécurité thermique s'est enclenché	Éteignez l'appareil et laissez refroidir le moteur
La pompe n'atteint pas la pression requise	Le filtre d'entrée d'eau est obstrué	Nettoyez le filtre d'entrée d'eau
	La pompe absorbe de l'air des raccordements du flexible	Vérifiez que les connexions et l'anneau de bocage sont ajustés correctement
	La buse de pulvérisation est abîmée ou ne correspond pas	Apportez l'appareil à un service technique agréé.
	Le déchargeur est obstrué ou s'est détérioré.	
	Les vannes sont obstruées ou se sont détériorées	
Pression variable	La pompe absorbe de l'air des raccordements du flexible	Vérifiez que les connexions et l'anneau de bocage sont ajustés correctement
	Buse de pulvérisation obstruée	Nettoyez la buse de pulvérisation avec le nettoyeur de buses
	Les vannes sont sales, se sont détériorées ou sont bouchées	Apportez l'appareil à un service technique agréé.
	Joint hydrauliques abîmés	
Le moteur s'arrête brusquement	La rallonge est trop longue ou le câble est trop court	Retirez la rallonge
	L'interrupteur de sécurité thermique s'est enclenché	Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation électrique coïncide avec la tension indiquée sur l'étiquette de catégorie

## EXPLICATION DES SYMBOLES

	<p>Ce symbole signifie que l'utilisateur doit étudier minutieusement les avertissements et consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.</p>
	<p>Ce symbole signifie un avertissement.</p>
	<p>Ce symbole signifie que cet outil est de catégorie II.</p>
	<p>Ce symbole signifie que l'appareil n'est pas approprié pour une connexion à des sources d'alimentation en eau potable. Conformément à la réglementation, l'appareil ne doit jamais être utilisé avec un système d'eau potable sans un système anti-retour. Utilisez un séparateur adapté, conforme à IEC61770, de type BA.</p>
	<p>Ce symbole correspond au niveau de puissance acoustique.</p>
	<p>Ce symbole signifie que si vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, en fin de vie utile, celui-ci devra être consigné, en prenant les mesures adaptées, à un centre agréé de collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).</p>
	<p>Ne dirigez jamais l'injecteur vers des personnes, des animaux ou l'unité, ou les composants électriques.</p>

## SCHÉMA ÉLECTRIQUE



## SPÉCIFICATION

Renseignements techniques	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Pression de travail :	70 bars	70 bars	90 bars	90 bars
Pression maxi.	105 bars	105 bars	135 bars	135 bars
Niveau de débit de service	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Niveau de débit maximum	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Pression maximum d'alimentation en eau	4 bars	4 bars	4 bars	4 bars
Puissance nominale	1400 W	1400 W	1600 W	1800 W
Tension nominale	220-230V~, 50Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50/60Hz
Température maximum de l'eau	50°	50°	50°	50°
Vibration	K: <2,5 m/s	K: <2,5 m/s	K: <2,5 m/s	K: <2,5 m/s
Niveau de pression du son	$L_{PA}$ : 83 dB $K_{PA}$ : 3 dB	$L_{PA}$ : 80 dB $K_{PA}$ : 3 dB	$L_{PA}$ : 81 dB $K_{PA}$ : 3 dB	$L_{PA}$ : 81 dB $K_{PA}$ : 3 dB
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA}$ : 99 dB $K_{WA}$ : 3 dB	$L_{WA}$ : 93 dB $K_{WA}$ : 3 dB	$L_{WA}$ : 94 dB $K_{WA}$ : 3 dB	$L_{WA}$ : 98 dB $K_{WA}$ : 3 dB
Poids	6,5 Kg	6,9 Kg	8,7Kg	9,3 Kg

- Niveau de son calculé conformément à EN 60335.
- Le niveau d'émission des vibrations qui apparaît a été calculé conformément à EN 60335-1 et peut être utilisé pour vérifier un outil par rapport à un autre. Il peut être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.
- La valeur de la vibration pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peut varier de la valeur totale indiquée en fonction du mode d'utilisation de l'outil.
- Il faut définir des mesures de sécurité afin de protéger l'opérateur, s'appuyant sur une évaluation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les pièces du cycle de fonctionnement comme par exemple lorsque l'outil est éteint, lorsqu'il fonctionne au ralenti après la durée d'activation).

Signé  
Alberto Tomás  
Commercial Manager



Oliana, 07/02/2018  
Avda. Barcelona, s/n  
25790 OLIANA, Lleida - Espagne

**POUR LES PRODUITS DE L'UNION EUROPÉENNE ET (OU) CONFORMÉMENT À LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DE VOTRE PAYS D'ORIGINE :**

**ÉCOLOGIE ET RECYCLAGE DU PRODUIT**

- Les matériaux qui constituent l'emballage de cet appareil sont protégés par un système de ramassage, de triage et de recyclage (point vert). Si vous souhaitez vous défaire du produit, merci de bien vouloir utiliser les conteneurs publics appropriés à chaque type de matériau.
- Le produit ne contient pas de substances concentrées susceptibles d'être considérées comme nuisibles à l'environnement.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

- En vertu du présent document, sous notre propre responsabilité, nous déclarons que les produits de CASALS, décrits dans le présent manuel, HB70, JHP14, JHP16 et JHP18, sont conformes aux réglementations suivantes : EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 et EN 62321 en accord avec les directives UE 2014/35/UE, 2014/30/UE et 2011/65/UE.

## Deutsch

### Hochdruckreiniger

JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### Sehr geehrte Kunden,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Marke CASALS.

Dank unserer kontinuierlichen Anstrengungen, unserer Innovation und den strikten Qualitätskontrollen entwickeln wir bei CASALS elektrische Werkzeuge für die schwierigsten Arbeiten.

- **ACHTUNG:** Lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch.

### RATSCHLÄGE UND SICHERHEITSHINWEISE

- Kinder dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder dürfen die Reinigung und Pflege des Geräts nur unter Aufsicht vornehmen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnissen unter Aufsicht verwendet werden, oder nachdem sie eine geeignete Schulung erhalten haben und verstehen, welche Gefahren dessen Verwendung mit sich bringt.
- Wenn der Netzanschluss beschädigt ist, muss er ersetzt werden. Bringen Sie das Gerät zu einem zugelassenen Technischen Kundendienst. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst auseinanderzubauen und zu reparieren. Dabei kann es zu Gefahrensituationen kommen.
- Hochdruckschläuche. Die Adapter und Stecker sind für die Maschinensicherheit von Bedeutung. Verwenden Sie ausschließlich Schläuche, Adapter und Kupplungen, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Richten Sie die Düse nicht auf sich selbst oder auf andere, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.
- Um die Maschinensicherheit zu garantieren, verwenden Sie nur Ersatzteile, die von einem autorisierten Händler stammen.
- Die Maschine wurde gestaltet, um mit dem mitgelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel verwendet zu werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder chemischen Reinigungsprodukten können die Sicherheit der Maschine negativ beeinflussen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in einem Bereich, in dem sich Personen befinden, außer diese tragen Schutzkleidung.
- Die Hochdruckdüsen können

gefährlich sein, wenn sie nicht sachgemäß verwendet werden. Die Düse darf nicht auf Personen, Geräte mit elektrischer Spannung oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- Füllen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten ein. Explosionsgefahr.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht qualifiziertem Personal verwendet werden.
- Das Wasser, das durch die Rückflussverhinderer gelaufen ist, wird als nicht zum Trinken geeignetes Wasser betrachtet.
- Entfernen Sie den Apparat vom Stromnetz, wenn er nicht verwendet wird, bevor jegliches Zubehör ausgetauscht wird und bevor jegliche Reinigungsoperation durchgeführt wird.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder die wichtigen Teile des Geräts beschädigt sind, zum Beispiel: Sicherheitsmechanismus, Hochdruckschläuche oder Auslösepistole
- Unangemessene Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wird ein Verlängerungskabel verwendet, muss es für den Gebrauch im Freien geeignet sein und die Verbindung muss trocken und vom Boden entfernt gehalten werden. Es

wird empfohlen, diesen Anweisungen Folge zu leisten, indem eine Kabeltrommel verwendet wird, die die Steckverbindung mindestens 60 mm vom Boden entfernt hält.

- Entfernen Sie das Gerät stets vom Elektronetz und schalten Sie das Gerät aus, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie den Apparat an das Stromnetz anschließen.
- Das Gerät an einen Stromanschluss anschließen, der mindestens 16 Ampere liefert.
- Der Netzstecker des Batterieladegerätes ist in eine entsprechende Steckdose zu stecken. Der Gerätestecker darf unter keinen Umständen modifiziert werden. Keine Adapter für den Stecker verwenden.
- Elektrische Kabel nicht überbeanspruchen. Benutzen Sie das elektrische Kabel nicht zum Anheben oder Transportieren des Geräts. Den Stecker nicht am Kabel aus der Dose ziehen.
- Überprüfen Sie den Zustand des elektrischen Verbindungskabels. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko von elektrischen Schlägen.
- Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden und IEC 60364-1 muss erfüllt werden.
- Als zusätzlichen Schutz für das Gerät wird ein Differenzstrom-Schutzschalter mit einer maximalen Sensibilität von 30 mA empfohlen. Bitten Sie einen qualifizierten Installateur um Hilfe.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit feuchten Händen.
- Das Gerät darf nicht mit beschädigtem elektrischem Kabel oder Stecker verwendet werden.
- Sollte ein Teil der Geräteverkleidung beschädigt sein, ist die Stromzufuhr umgehend zu unterbrechen, um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Schäden aufweist oder undicht ist.
- Der Arbeitsplatz soll sauber und gut beleuchtet



sein. In unordentlichen und dunklen Zonen kann es zu Unfällen kommen.

- Das Gerät von Kindern und Neugierigen fern halten, solange Sie es verwenden.

#### **VERWENDUNG UND PFLEGE SCHUTZ- MASSNAHMEN:**

- Überprüfen Sie die Position der Elektrokabel, bevor Sie mit der Arbeit beginnen und stellen Sie sicher, dass sie sich in einem ausreichenden Abstand vom Arbeitsbereich befinden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn seine Teile oder sein Zubehör nicht richtig angeschlossen sind.
- Gerät nicht benützen, wenn die Zubehörteile mangelhaft sind. Ersetzen Sie diese sofort.
- Das Gerät nicht anschalten, ohne es vorher an eine Wasserversorgung angeschlossen zu haben.
- Benützen Sie das Gerät nicht, wenn der An-/Ausschalter nicht funktioniert.
- Das Gerät nicht nach oben geneigt verwenden und es nicht umdrehen, während es an das Netz angeschlossen ist.
- Dieser Apparat dient ausschließlich für Haushaltszwecke und ist für professionellen oder gewerblichen Gebrauch nicht geeignet.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern und/ oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät, seine Zubehörteile und seine Werkzeuge gemäß diesen Anleitungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der zu verrichtenden Arbeit. Unsachgemäßer Gebrauch oder die Nichteinhaltung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen können gefährlich sein und führen zu einer vollständigen Ungültigkeit der Herstellergarantie.
- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- Gerät nicht für Haus- oder andere Tiere benützen.
- Das Gerät nicht auf einem Körperteil einer Person oder einem Tier verwenden.

#### **SERVICE:**

- Achten Sie darauf, dass Reparaturen am Gerät nur von einem Fachmann ausgeführt werden. Wenn Sie Betriebsmittel / Ersatzteile benötigen, dürfen diese nur Originalteile sein.

- Unsachgemäße Verwendung bzw. Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung kann Gefahren zur Folge haben und führt zum Erlöschen der Garantieansprüche sowie der Haftung des Herstellers.

## **SPEZIFIZIERUNGEN UND BESCHREIBUNG DES PRO- DUKTS**

### **BEZEICHNUNG**

- A Ein-/Ausschalter der Pumpe
- B Wasseranschlussschlauch (nicht eingeschlossen)
- C Wassereintrittsanschluss\*
- D Hochdruckschlauch
- E Wasseraustrittsschlauch\*
- F Sprühpistole
- G Verlängerungsschlauch
- H Spraydüse
- I Zentrierdüse\*\*
- J Reinigungsmittelgefäß
- K Seifenspray\*
- L Netzkabel
- M Reiniger des Kopfes

(\*) Die Position fällt je nach Modell unterschiedlich aus.

(\*\*) Der Spray des Modells JHP18 verfügt über zwei anpassbare Ringe. Einen für den Sprywinkel und einen für die Druckstärke.

Wenn Sie meinen, dass das Gerät nicht mit dem oben angeführten Zubehör ausgestattet ist, können Sie die Teile auch einzeln beim Technischen Kundendienst erwerben.

## **VERWENDUNG MONTAGE DES GERÄTS**

- Schließen Sie den Hochdruckreiniger an den Wasseraustrittsanschluss der Maschine und stellen Sie sicher, dass dieser richtig mit ihm verbunden ist (Fig.1 Position je nach Modell ändern.).
- Verbinden Sie die Spraypistole mit dem Hochdruckschlauch (Fig. 2).
- Bringen Sie den (Fig. 3), den Seifenspray (Fig. 4). oder den Sprayschlauch in der Spraypistole an (Fig. 5).
- Schließen Sie das Gerät an den Strom- und den Wasseranschluss an.
- HINWEIS: Sollten Sie feststellen, da an den Wasseranschlüssen Wasser austritt, können Sie Teflonband verwenden, um die Verbindungsste-

llen zu verstärken.

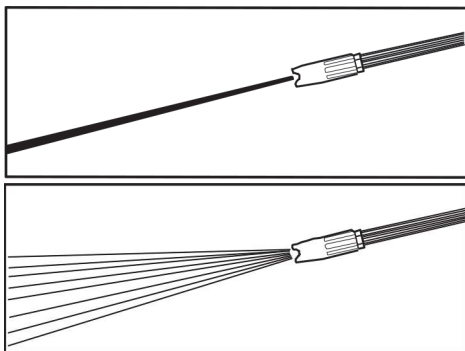
- **WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass der Hochschlauch komplett ausgerollt ist, bevor Sie ihn verwenden.
- **WARNUNG:** Das Wasser, das in das Gerät eintritt, darf 50° C nicht überschreiten.

### VOR DER VERWENDUNG

- Sachdienliche Informationen während des Gebrauchs
- **WARNUNG:** Bevor Sie jegliche Funktionsart, die dieses Gerät beinhaltet, einstellen, schalten Sie das Gerät aus, schalten Sie die Wasserzufuhr ab und entfernen Sie das Gerät vom Stromnetz.

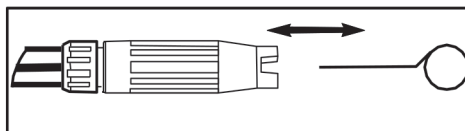
### ANPASSUNG DES WASSERAUSTRITTSANSCHLUSSES DER DÜSE

- Der Austrittsspraywinkel des Geräts kann durch Drehen der Spraydüse angepasst werden. Dies verändert den Spraymodus von einem engeren Strahl (starke Wirkung) zu einem 60° breiten Sprayfächer.



### REINIGUNG DER SPRAYDÜSE

- Um die Spraydüse zu reinigen, verwenden Sie den Reiniger für den Kopf (M) am Wasseraustrittsanschluss der Spraydüse. Dafür müssen Sie die Spitze des Reinigers einführen und diese 50-60 Sekunden lang bewegen, um jegliche Verstopfung in der Spraydüse zu beseitigen.

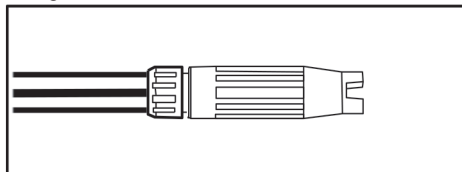


### ANBRINGUNG DES REINIGUNGSMITTELS JHB70, JHP14, JHP16

- Um die Reinigungsmittelfunktion anzuwenden, holen Sie den Seifenbehälter aus der Seifenspraydüse und füllen Sie ihn mit einem für diese Arten von Produkten geeigneten Reinigungsmittel. Bringen Sie den Seifenbehälter wieder in der Seifenspraydüse an (Fig. 6).
- Wenn das gesamte Reinigungsmittel des Behälters aufgebraucht ist, füllen Sie ihn wieder auf oder ersetzen Sie es durch den Spear, um die Reinigung abzuschließen.
- **HINWEIS:** dieses Gerät nimmt konstant Seife auf. Verwenden Sie das Gerät mit Reinigungsmittel und möchten das Reinigungsmittel nicht mehr verwenden, aber mit dem Reinigen fortfahren, holen Sie den Schlauch mit dem Reinigungsmittel (im Seifenbehälter) heraus.

### JHP18

- Öffnen Sie den Seifenbehälter und füllen Sie ein für diese Arten von Produkt geeignetes Reinigungsmittel hinein. Drehen Sie dann den Druckarm nach rechts, um den Druck der Spraydüse zu verringern, damit sie das Reinigungsmittel aufnimmt und sie sie zum Reinigen verwenden können (Fig. 7).
- Damit das Gerät kein Reinigungsmittel mehr aufnimmt, drehen Sie den Druckring, um an Druck zu gewinnen und halten sie es an.



### WINKEL ZUR REINIGUNGSOBERFLÄCHE

- Die maximale Wirkung des Wassers auf die zu reinigende Oberfläche wird erreicht, wenn senkrecht auf die Oberfläche gezielt wird. Trotzdem kann diese starke Wirkung verursachen, dass sich die Staubpartikel auf der Oberfläche festsetzen und die geplante Reinigung erschweren.
- Der optimale Wasserspraywinkel zu einer Reinigungsoberfläche beträgt 45 Grad.
- Abstand von der Reinigungsoberfläche
- Der optimale Reinigungsabstand von der Oberfläche beträgt 50 cm. Sollte sich der Schmutz von dieser Entfernung aus nicht beseitigen lassen, können Sie sich der Oberfläche weiter nähern, so dass die Wirkung verstärkt wird.

- **WARNUNG:** ist die Oberfläche nicht widerstandsfähig genug, könnte sie nachgeben und beschädigt werden.

### **WIE SCHÄDEN AN DER OBERFLÄCHE VERMIEDEN WERDEN**

- Werden die Parameter wie oben angegeben eingestellt, können Sie die Stärke des Wasserdruckstoßes so regulieren, dass Sie ihn später anpassen können. Am besten fangen Sie mit einem Spraydüsen-Parameter von 60° bis 45° und einem Abstand von 50 cm an. Danach können Sie beginnen, diese Parameter abzuändern.

### **BETRIEB**

- Um das Gerät zu montieren, folgen Sie den Anleitungen des Abschnitts „Montage“ dieses Handbuchs.
- Bereiten Sie das Gerät gemäß des von Ihnen gewünschten Gebrauchs vor.

### **VORBEREITUNG DER OBERFLÄCHE**

- Bevor Sie beginnen, stellen Sie sicher, dass die Reinigungsoberfläche zur Reinigung bereit ist. Bereiten Sie auch die Umgebung vor. Befinden sich Pflanzen oder Bäume in der Umgebung, decken Sie sie mit einem isolierenden Stoff ab. So werden Ihre Pflanzen nicht mit Reinigungsmittel bespritzt.

### **ANFÄNGLICHES SPÜLEN MIT HOCHDRUCK**

- Stellen Sie die Spraydüse in einer breiten Fächerposition ein, so dass kein zu hoch konzentrierter Spray auf die Oberfläche trifft und diese beschädigt.

### **ANBRINGUNG DES REINIGUNGSMITTELS**

- **WARNUNG:** Folgen Sie stets den korrekten Anleitungen des erworbenen Modells. Sie können Sie im Abschnitt „Anwendungen des Reinigungsmittels“ nachschlagen.
- **WARNUNG:** Folgen Sie den Anweisungen des Herstelleretiketts des Reinigungsmittels, um Wasser und Reinigungsmittel in den richtigen Proportionen zu mischen (normalerweise 5% Reinigungsmittel auf 95% Wasser).

### **ABSCHLIESSENDES SPÜLEN**

- Wenn Sie mit der Anbringung des Reinigungsmittels fertig sind, wechseln Sie den Applikator des Reinigungsmittels (in Abhängigkeit des Modells) oder vergrößern Sie den Druck der Spraydüse und verwenden Sie Wasser, um das gesamte Reinigungsmittel abzuspülen und zu entfernen.

### **NACH DER VERWENDUNG**

- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie es von der Wasser- und der Stromzufuhr.
- Aktivieren Sie die Pistole, um das System drucklos zu machen, damit es beim Abbau des Geräts nicht zu Beschädigungen kommt.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie niemals die Wasserversorgung ab, ohne vorher das Gerät ausgeschaltet zu haben. Es könnten schwere Schäden an Pumpe und/oder Motor entstehen.
- **WARNUNG:** Machen Sie jedesmal das System drucklos, bevor Sie das Gerät abbauen.
- Reinigen Sie nach der Verwendung alle Oberflächen mit einem sauberen und trockenen Tuch.

### **REINIGUNG UND PFLEGE**

- Waschen und reinigen Sie das Äußere des Geräts und jegliches Zubehör und entfernen Sie mit einem isolierenden Tuch jegliche Wasserreste.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf sichtbare Schäden, z.B. auf ein mögliche gelöste Verbindungen oder auf Abnutzung und Verschlechterung der Teile.
- Entfernen Sie das Reinigungsmittel aus dem Behälter und reinigen Sie diesen mit fließendem Wasser, so dass jegliche Reste des Reinigungsmittels entfernt werden.

### **LAGERUNG**

- Lagern Sie die Druckringe nicht im Freien.
- Lagern Sie die Druckringe nicht in Bereichen, in denen es zu Frost kommen könnte.
- Bauen Sie das Gerät auseinander, indem Sie die Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge befolgen.
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel nicht eingeklemmt werden.

### **STÖRUNGEN UND REPARATUREN**







- Bringen Sie das Gerät im Falle einer Störung zu einem zugelassenen technischen Wartungsdienst. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst auseinanderzubauen und zu reparieren. Dabei kann es zu Gefahrensituationen kommen.
- Wenn der Netzanschluss beschädigt ist, muss er ersetzt werden. Bringen Sie das Gerät zu einem zugelassenen Technischen Kundendienst. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst auseinanderzubauen und zu reparieren. Dabei kann es zu Gefahrensituationen kommen.

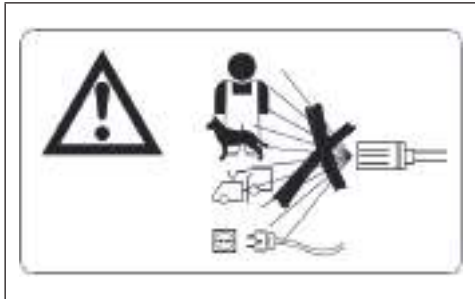
Lösungen zur Behebung kleiner Störungen können Sie der folgenden Tabelle entnehmen:

Fehler bei der Reinigungsmittelaufnahme	Geräte mit Behältern	Die Spraydüse des Speers befindet sich nicht im Niederdruck-Modus	Ändern Sie die Position der Spraydüse des Speers auf Niederdruck
		Die Hochdruckverlängerung oder der Hochdruckschlauch sind zu lang	Nehmen Sie die Hochdruckverlängerung ab und verkleinern Sie sie auf eine Größe von unter 7,5 m
		Die Düse ist in der Pumpe verstopft	Bringen Sie das Gerät zu einem technischen Service
	Geräte mit herausnehmbaren Applikatoren	Der Reinigungsmittelapplikator ist verstopft	Reinigungsapplikator mit lauwarmen Wasser. Funktioniert er nicht, ersetzen Sie den Applikator
Der Druckring startet nicht		Das Gerät steht unter Druck	Drücken Sie den Auslöser der Pistole
		Der Stecker ist nicht richtig angeschlossen	Überprüfen Sie den Stecker, die Steckdose und die Sicherung
		Die Verlängerung ist zu lang oder das Kabel zu kurz ist	Entfernen Sie die Verlängerung
		Die Stromversorgung ist zu schwach	Überprüfen Sie, ob die Netzspannung der Stromversorgung mit der auf dem Etikett angegebenen Spannung übereinstimmt
		Der thermische Sicherheitsschalter hat sich ausgelöst	Schalten Sie das Gerät ab und lassen Sie den Motor abkühlen
Die Pumpe erreicht nicht den notwendigen Druck		Der WassereingangsfILTER ist verstopft	Reinigen Sie den WassereingangsfILTER
		Die Pumpe nimmt Luft aus den Schlauchverbindungen auf	Überprüfen Sie, dass die Anschlüsse und der Verschlussring sind richtig angepasst sind
		Die Spraydüse ist schadhaft oder falsch	Bringen Sie das Gerät zu einem technischen Service
		Der Ableiter ist verstopft oder schadhaft.	
		Die Ventile sind verstopft oder schadhaft	

Druck veränderlich	Die Pumpe nimmt Luft aus den Schlauchverbindungen auf	Überprüfen Sie, dass die Anschlüsse und der Verschlussring sind richtig angepasst sind
	Spraydüse verstopft	Reinigen Sie die Spraydüse mit dem Düsenreiniger
	Die Ventile sind schmutzig, schadhaft oder verstopft	Bringen Sie das Gerät zu einem technischen Service
	Wasserverschlüsse schadhaft	
Der Motor hält auf einmal ein	Die Verlängerung ist zu lang oder das Kabel zu kurz ist	Entfernen Sie die Verlängerung
	Der thermische Sicherheitsschalter hat sich ausgelöst	Überprüfen Sie, ob die Netzspannung der Stromversorgung mit der auf dem Etikett angegebenen Spannung übereinstimmt

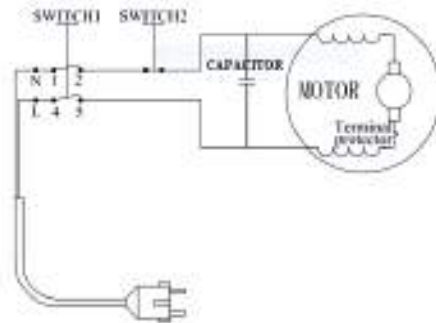
#### ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	Dieses Symbol bedeutet, dass der Benutzer die Sicherheitshinweise und -anleitungen sorgfältig durchlesen muss, bevor er das Gerät verwendet.
	Dieses Symbol bedeutet Hinweis.
	Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Gerät die Klasse II hat.
	Dieses Symbol bedeutet, dass das Gerät nicht zum Anschluss an Trinkwasserquellen geeignet ist. Gemäß der geltenden Regelungen darf das Gerät nie ohne einen Rückflussverhinderer mit einem Trinkwassersystem verwendet werden. Verwenden Sie einen geeigneten Trenner gemäß IEC61770, Typ BA.
	Dieses Symbol entspricht der Schallleistungsstufe.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt, wenn Sie es am Ende seiner Lebensdauer entsorgen wollen, in geeigneter Weise bei einer zugelassenen Entsorgungsstelle abzugeben ist, um die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) sicherzustellen.



Richten Sie die Düse niemals auf Personen, Tiere oder das Gerät selbst oder die elektrischen Bestandteile.

### ELEKTRISCHES SCHALTDIAGRAMM



### SPEZIFIZIERUNG

Technische Daten	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Arbeitsdruck	70 bar.	70 bar.	90 bar.	90 bar.
Höchstdruck	105 bar.	105 bar.	135 bar.	135 bar.
Durchfluss	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Höchste Durchflussmenge	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Maximaler Druck der Wasserversorgung	4 bar.	4 bar.	4 bar.	4 bar.
Leistungsaufnahme	1400W	1400W	1600 W	1800 W
Nennspannung	220-230V~, 50 Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50/60Hz
Maximale Wassertemperatur	50°	50°	50°	50°
Vibration	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>
Schalldruckstufe	LPA: 83 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB
Schalleistungspegel	LWA: 99 dB KPA: 3 dB	LWA: 93 dB KPA: 3 dB	LWA: 94 dB KPA: 3 dB	LWA: 98 dB KPA: 3 dB
Gewicht	6,5 Kg.	6,9 Kg.	8,7 Kg.	9,3 Kg.

- Schalldruck berechnet gemäß EN 60335.
- Die auf diesem Informationsblatt angegebenen Vibrationsemissionen wurden gemäß EN 60335-1 berechnet und können verwendet werden, um ein Hilfsmittel mit einem anderen zu vergleichen. Er kann auch für eine Vorabbeurteilung der Exposition herangezogen werden.
- Der Vibrationswert während der realen Verwendung des elektrischen Hilfsmittels kann vom angegebenen Gesamtwert in Abhängigkeit des Modus, in welchem das Hilfsmittel verwendet wird, abweichen.
- Es ist notwendig, Sicherheitsvorkehrungen zu finden, die den Bediener schützen, die sich auf eine Schätzung der Exposition bei realen Nutzungsbedingungen stützen (dabei müssen alle Bestandteile des Arbeitszyklus berücksichtigt werden, auch für den Fall, dass das Hilfsmittel ausgeschaltet ist, und dass sich das Gerät zusätzlich zur Aktivierungszeit langsam bewegt).

Unterschrift  
 Alberto Tomás  
 Commercial Manager



Oliana, 07/02/2018  
 Avda. Barcelona, s/n  
 25790 OLIANA, Lleida - España

**FÜR PRODUKTE DER EUROPÄISCHEN UNION UND / ODER FALLS VOM GESETZ IN IHREM HERKUNFTSLAND VORGESCHRIEBEN:**

**ÖKOLOGIE UND RECYCLING DES PRODUKTS:**

- Das Verpackungsmaterial dieses Geräts ist klassifiziert und recycelbar (Grüner Punkt). Wenn Sie es entsorgen möchten, so können Sie die öffentlichen Container für die betreffenden Materialarten verwenden.
- Das Produkt ist frei von umweltschädlichen Konzentrationen von Substanzen.

**EU-KONFORMITÄTserklärung**

- In Übereinstimmung mit dem vorliegenden Dokument erklären wir unter unser eigenen Verantwortung, dass die Produkte von CASALS, die in diesem Handbuch beschrieben werden, JHB70, JHP16 und JHP18, mit folgenden Normen übereinstimmen: EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 y EN 62321 gemäß der EU-Richtlinien 2014/35/UE, 2014/30/UE y 2011/65/UE.

---

## Italiano

### Idropultrici

JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### Gentile Cliente,

Le siamo grati per aver acquistato un elettrodomestico della marca CASALS.

Grazie ai costanti sforzi, all'innovazione e ai severi controlli di qualità, CASALS sviluppa Strumenti Elettrici per i lavori più difficili.

- **ATTENZIONE:** Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

### CONSIGLI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non permettere che i bambini eseguano pulizia o manutenzione senza supervisione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenze, sempre sotto supervisione o dopo aver ricevuto un'adeguata formazione e aver capito i pericoli che comporta.
- Se la connessione alla rete elettrica è danneggiata, è necessario sostituirla. Portare l'apparecchio a un servizio di assistenza tecnica autorizzato. Non tentare di smontare o ripa-

rare l'apparecchio: può essere pericoloso.

- Manicotti ad alta pressione. Gli adattatori e i connettori sono importanti per la sicurezza della macchina. Utilizzare esclusivamente manicotti, adattatori e raccordi raccomandati dal fabbricante.
- Non rivolgere l'iniettore verso sé stessi né verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- Per garantire la sicurezza della macchina, utilizzare solamente i pezzi di ricambio provenienti da un servizio di vendita autorizzato.
- La macchina è stata progettata per essere utilizzata con il prodotto di pulizia fornito o raccomandato. L'utilizzo di altri prodotti di pulizia o di prodotti chimici di pulizia potrebbe ripercuotersi negativamente sulla sicurezza della macchina.
- Non utilizzare la macchina entro un raggio nel quale siano presenti persone, a meno che queste non vestano indumenti di protezione.
- Gli iniettori ad alta pressione possono essere pericolosi, se utilizzati impropriamente. L'iniettore non deve essere rivolto verso persone, dispositivi a tensione elettrica né verso la stessa macchina.



- Non introdurre liquidi infiammabili. Rischio di esplosione.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone non qualificate.
- L'acqua di circolo all'interno degli inibitori di riflusso è considerata come acqua non potabile.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica quando non si utilizza, prima di sostituire qualsiasi accessorio e prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o i pezzi importanti della macchina sono danneggiati, ad esempio: meccanismi di sicurezza, manicoti ad alta pressione o pistola di attivazione.
- Prolunghe non adeguate possono essere pericolose. Se si utilizza una prolunga, questa dovrà essere adatta a un uso in esterni e la connessione dovrà essere tenuta all'asciutto e lontano dal suolo. Si raccomanda di seguire queste istruzioni, impiegando un rotolo di cavo che tenga la presa a un minimo di 60 mm dal suolo.
- Scollegare sempre l'alimentazione elettrica e spegnere l'interruttore quando non si usi la macchina.

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta caratteristiche e il selettore di voltaggio corrispondano al voltaggio della rete.
- Collegare l'apparecchio a una base dotata di messa a terra e che possa sostenere almeno 16 ampere.
- La spina del caricatore di batterie deve coincidere con la base elettrica della presa di corrente. Non apportare alcuna modifica alla spina. Non usare adattatori.
- Non tirare il cavo elettrico. Non usarlo mai per sollevare, trasportare o scollegare l'apparecchio.
- Controllare lo stato del cavo di alimentazione: I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.
- La connessione alla rete elettrica dovrà essere eseguita da un elettricista qualificato e dovrà rispettare la IEC 60364-1.
- Come ulteriore protezione della rete elettrica che alimenta l'apparecchio, si raccomanda di utilizzare un dispositivo di corrente differenziale con una sensibilità massima di 30 mA. Richiedere l'assistenza di un installatore qualificato.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.
- In caso di rottura di una parte dell'involucro esterno dell'apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente al fine di evitare eventuali scariche elettriche.
- Non usare l'apparecchio dopo una caduta, se presenta danni visibili o in presenza di qualsiasi perdita.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. È più probabile che si verifichino incidenti in aree non adeguatamente illuminate e ordinate.
- Mantenere lontani bambini e altre persone durante l'uso dell'apparecchio.

#### **USO E CURA PRECAUZIONI:**

- Prima di iniziare a lavorare, verificare la posizione dei cavi elettrici e assicurarsi che siano sufficientemente lontani dalla zona di lavoro.
- Non utilizzare l'apparecchio se i suoi componenti o accessori non sono correttamente inseriti.
- Non utilizzare l'apparecchio se gli accessori o i materiali di consumo presentano difetti. Nel qual caso, sostituirli immediatamente.
- Non avviare l'apparecchio senza averlo collegato a un approvvigionamento idrico.

- Non utilizzare l'apparecchio se il suo dispositivo di accensione/spengimento non è funzionante.
- Non utilizzare l'apparecchio inclinato verso l'alto né girarlo sottosopra mentre sia in uso o collegato alla rete elettrica.
- Questo apparecchio è destinato unicamente all'uso domestico, non professionale o industriale.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con problemi fisici, mentali o di sensibilità o con mancanza di esperienza e conoscenza
- Usare l'apparecchio, i suoi accessori e gli utensili secondo queste istruzioni, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere. Utilizzare l'apparecchio per altri scopi potrebbe causare danni.
- Usare sempre l'apparecchio sotto supervisione.
- Non usare l'apparecchio su animali.
- Non utilizzare l'apparecchio su nessuna parte del corpo di persone o animali.

#### MANUTENZIONE:

- Assicurarsi che il servizio di manutenzione dell'apparecchio sia effettuato da personale specializzato e che, in caso di necessità di materiali di consumo/ricambi, questi siano originali.
- Qualsiasi uso inappropriato o contrario alle istruzioni d'uso potrebbe comportare dei pericoli e annullerà la responsabilità del fabbricante.

## DESCRIZIONE

- A Interruttore acceso/spento della pompa
- B Tubo della presa d'acqua (non fornita)
- C Presa di entrata dell'acqua\*
- D Tubo ad alta pressione
- E Presa di uscita dell'acqua\*
- F Pistola a spruzzo
- G Tubo di prolunga
- H Beccuccio spray
- I Evaporatore\*\*
- J Recipiente del detergente\*
- K Nebulizzatore del sapone\*
- L Cavo di alimentazione elettrica
- M Pulitore della testa

(\*) Cambia di posizione in base al modello

(\*\*) Il nebulizzatore del modello JHP18 possiede due anelli regolabili. Uno per l'angolo di nebulizzazione e l'altro per il livello della pressione.

Se il modello del Suo apparecchio non fosse dotato degli accessori anteriormente elencati, può acquistarli separatamente presso i punti di assistenza tecnica autorizzati.

## UTILIZZO

### MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

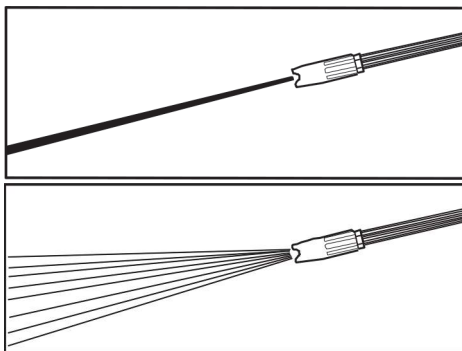
- Inserire il tubo ad alta pressione nella presa dell'uscita dell'acqua della macchina e assicurarsi che sia ben collegato (Fig.1 Cambia posizione in base al modello).
- Unire la pistola a spruzzo al tubo ad alta pressione (Fig. 2).
- Collegare il tubo di prolunga (Fig. 3), il nebulizzatore di sapone (Fig. 4) o il tubo di nebulizzazione alla pistola a spruzzo (Fig. 5).
- Collegare la macchina alla presa di corrente e alla presa dell'acqua.
- NOTA: Se si vedessero perdite delle prese d'acqua, si può utilizzare del nastro di teflon per migliorare i raccordi.
- AVVERTENZA: Assicurarsi di aver svolto completamente il tubo ad alta pressione, prima di utilizzarlo.
- AVVERTENZA: L'entrata dell'acqua non deve superare i 50°C.

### PRIMA DELL'UTILIZZO

- Informazioni utili durante l'uso
- AVVERTENZA: Prima di regolare qualsiasi tipo di funzione di questo apparecchio, spegnerlo, spegnere la rete di approvvigionamento dell'acqua e scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

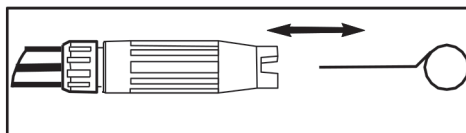
### REGOLARE LA PRESA DI USCITA DELL'ACQUA DELL'INIETTORE

- L'angolo di nebulizzazione in uscita dell'apparecchio si può regolare girando il beccuccio di nebulizzazione. Quest'azione cambia la modalità di nebulizzazione più o meno da uno spruzzo più stretto (alto impatto) a una nebulizzazione a ventaglio con un angolo di 60° di larghezza.



## PULIZIA DEL BECCUCCIO DI NEBULIZZAZIONE

- Per pulire il beccuccio di nebulizzazione, utilizzare il pulitore della testa (M) sulla presa di uscita dell'acqua del beccuccio nebulizzatore, inserendo la punta del pulitore e muovendolo per 50-60 secondi, in modo da eliminare qualsiasi eventuale ostacolo per l'acqua nel beccuccio di nebulizzazione.

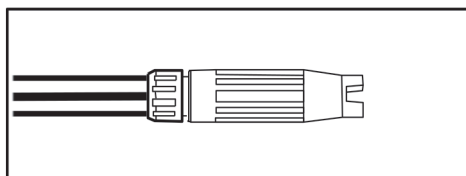


## APPLICAZIONE DEL DETERGENTE JHB70, JHP14, JHP16

- Per utilizzare la funzione detergente, estrarre il barattolo del sapone dal beccuccio nebulizzatore di sapone e riempirlo con un prodotto di pulizia adatto a questi tipi di prodotti. Riposizionare il barattolo nel beccuccio nebulizzatore di sapone (Fig. 6).
- Quando si esaurisca il detergente del barattolo, riempirlo o sostituirlo con la lancia per terminare l'operazione di pulizia.
- **ATTENZIONE:** questo apparecchio assorbe costantemente sapone. Se si sta utilizzando l'apparecchio con il detergente e si vuole smettere di usare quest'ultimo, ma continuare la pulizia, estrarre il tubo del detergente che si trova nel serbatoio del sapone.

## JHP18

- Aprire il barattolo del sapone e inserirvi un prodotto di pulizia adatto a questo tipo di prodotti. Quindi girare la leva della pressione verso destra per ridurre la pressione del beccuccio nebulizzatore, in modo che possa assorbire il detergente e utilizzarlo per la pulizia (Fig. 7).
- Affinché l'apparecchio smetta di assorbire detergente, girare l'anello della pressione per far salire la pressione e poi fermarlo.



## ANGOLO VERSO LA SUPERFICIE DA PULIRE

- Informiamo che l'impatto massimo dell'acqua sulla superficie da pulire si produce se si punta perpendicolarmente il getto sulla superficie stessa. Questo alto impatto, tuttavia, potrebbe fare in modo che le particelle di polvere aderiscano sulla superficie, rendendo più difficile l'operazione di pulizia che si vuole eseguire.
- L'angolo di nebulizzazione ottimale verso una superficie da pulire è di 45 gradi.
- Distanza dalla superficie da pulire
- La distanza di pulizia ottimale è di 50 cm rispetto alla superficie. Tuttavia, se non si riesce ad eliminare la sporcizia da questa distanza, si può avvicinare l'apparecchio, al fine di aumentare la forza di impatto.
- **AVVERTENZA:** se la superficie non è abbastanza resistente, potrebbe cedere e rovinarsi.

## COME EVITARE DANNI ALLA SUPERFICIE

- Al momento di regolare i parametri come indicato in precedenza, si può regolare la forza di impatto della pressione del getto d'acqua, in modo da poter poi adattarlo. Il miglior modo è quello di cominciare con un parametro di 60° del beccuccio nebulizzatore, a 45° e 50 cm di distanza. Poi si potranno iniziare a modificare questi parametri.
- Funzionamento
- Per montare l'apparecchio, seguire le istruzioni di montaggio di questo manuale.
- Preparare l'apparecchio in base alla modalità d'uso che si adatti alle necessità di pulizia.

## PREPARAZIONE DELLA SUPERFICIE

- Prima di cominciare, assicurarsi che la superficie da pulire sia preparata per la pulizia. Preparare anche l'ambiente. Se sono presenti piante o alberi, coprirli con del materiale isolante. In questo modo si eviterà che le piante vengano spruzzate con il detergente.

## RISCIACQUO INIZIALE AD ALTA PRESSIONE

- Regolare il beccuccio nebulizzatore in una posizione a ventaglio ampio, per evitare di applicare una nebulizzazione troppo concentrata sulla superficie ed evitarne il danneggiamento.

## APPLICAZIONE DEL DETERGENTE

- **AVVERTENZA:** Seguire sempre le istruzioni adeguate al modello acquistato. Si potranno consultare nel paragrafo di applicazione del detergente.
- **AVVERTENZA:** Seguire le istruzioni

dell'etichetta del fabbricante di detergente, in modo da miscelare le corrette proporzioni di acqua e detergente (normalmente circa un 5% di detergente in un 95% di acqua).

### RISCIACQUO FINALE

- Dopo aver terminato l'applicazione del detergente, cambiare l'applicatore del detergente (in base al modello) o aumentare la pressione del beccuccio nebulizzatore e utilizzare dell'acqua per lavare ed eliminare tutto il detergente.

### DOPO L'UTILIZZO

- Spegner e l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione elettrica e dall'approvvigionamento d'acqua.
- Attivare la pistola per depressurizzare il sistema, in modo che non si producano danni mentre si smonta l'apparecchio.
- **ATTENZIONE:** Non spegnere mai l'approvvigionamento dell'acqua senza prima aver spento l'apparecchio. Si potrebbero produrre gravi danni alla pompa e/o al motore.
- **AVVERTENZA:** Depressurizzare il sistema ogni volta, prima di smontare l'apparecchio.
- Dopo l'utilizzo, pulire tutte le superfici con un panno pulito e asciutto.

### MANUTENZIONE E PULIZIA

- Lavare e pulire l'esterno dell'apparecchio e tutti gli accessori, eliminando tutta l'acqua rimanente con un panno isolante.
- Effettuare delle verifiche regolari per individuare difetti visibili, come ad esempio il rilascio dei raccordi o l'usura o deterioramento dei componenti.
- Svuotare il serbatoio del detergente e pulirlo con acqua corrente, in modo da eliminare tutto il detergente rimasto.

### STOCCAGGIO

- Non riporre gli anelli di pressione all'aperto.
- Non lasciare gli anelli di pressione in luoghi nei quali possa gelare.
- Smontare l'unità seguendo i passaggi di montaggio, ma all'inverso.
- Fare in modo che i cavi non rimangano incastrati.

### AVARIE E RIPARAZIONI







- In caso di guasto o problemi, rivolgersi ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato. Non tentare di smontare o riparare l'apparecchio: può essere pericoloso.
- Se la connessione alla rete elettrica è danneggiata, è necessario sostituirla. Portare l'apparecchio a un servizio di assistenza tecnica autorizzato. Non tentare di smontare o riparare l'apparecchio: può essere pericoloso.

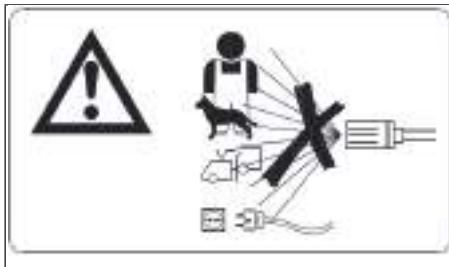
Se si rilevassero anomalie, consultare la seguente tabella:

Mancato assorbimento del detergente	Unità con serbatoi	Il beccuccio nebulizzatore della lancia non è in modalità di bassa pressione	Muovere il beccuccio nebulizzatore della lancia alla posizione di bassa pressione
		La prolunga dell'alta pressione o il manicotto dell'alta pressione è troppo lungo	Togliere la prolunga dell'alta pressione e ridurla a una lunghezza inferiore ai 7,5 m
		L'iniettore nella pompa è ostruito	Portare l'apparecchio a un servizio di assistenza tecnica autorizzato
	Unità con applicatori estraibili	L'applicatore del detergente è ostruito	Lavare l'applicatore con acqua tiepida. Se non funziona, sostituire l'applicatore
L'anello della pressione non parte		L'unità è pressurizzata	Stringere l'attivatore della pistola
		La spina non è ben collegata o la presa di corrente non funziona	Verificare la spina, la presa e il fusibile
		La prolunga è troppo lunga o il cavo è troppo corto	Togliere la prolunga
		L'alimentazione elettrica è insufficiente	Verificare che il voltaggio della rete elettrica coincida con il voltaggio riportato sull'etichetta di classificazione
		L'interruttore di sicurezza termica è scattato	Spegner e l'unità e lasciar raffreddare il motore

La pompa non arriva alla pressione necessaria	Il filtro di entrata dell'acqua è ostruito	Pulire il filtro di entrata dell'acqua
	La pompa assorbe aria dalle connessioni del manicotto	Verificare che le connessioni e l'anello di bloccaggio siano correttamente regolati
	Il beccuccio di nebulizzazione è deteriorato o non è quello indicato	Portare l'apparecchio a un servizio di assistenza tecnica autorizzato
	Lo scaricatore è ostruito o deteriorato	
	Le valvole sono ostruite o deteriorate	
Pressione variabile	La pompa assorbe aria dalle connessioni del manicotto	Verificare che le connessioni e l'anello di bloccaggio siano correttamente regolati
	Beccuccio nebulizzatore ostruito	Pulire il beccuccio nebulizzatore con il pulitore per beccucci
	Le valvole sono sporche, deteriorate o intasate	Portare l'apparecchio a un servizio di assistenza tecnica autorizzato
	Sigilli idraulici deteriorati	
Il motore di ferma all'improvviso	La prolunga è troppo lunga o il cavo è troppo corto	Togliere la prolunga
	L'interruttore di sicurezza termina è scattato	Verificare che il voltaggio della rete elettrica coincida con il voltaggio riportato sull'etichetta di classificazione

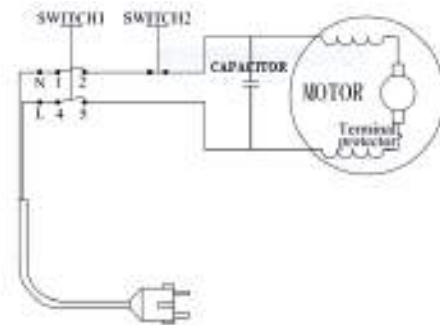
#### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Questo simbolo significa che l'utente deve studiare minuziosamente le avvertenze e le istruzioni di sicurezza prima di usare l'apparecchio.
	Questo simbolo significa avvertenza.
	Questo simbolo significa che questo strumento appartiene alla classe II.
	Questo simbolo significa che l'apparecchio non è adatto per il collegamento a fonti di acqua potabile. Ai sensi della normativa, l'apparecchio non deve mai essere utilizzato in sistema di acqua potabile senza in inibitore di riflusso. Utilizzare un separatore adeguato e che rispetti la IEC61770, di tipo BA.
	Questo simbolo corrisponde al livello di potenza acustica.
	Questo simbolo indica che, per smaltire il prodotto al termine della sua durata utile, occorre depositarlo presso un ente di smaltimento autorizzato alla raccolta differenziata di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).



Non rivolgere mai l'iniettore verso persone, animali, l'unità o i suoi componenti elettrici.

## SCHEMA ELETTRICO



## SPECIFICA

Dati tecnici	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Pressione di lavoro	70 Bar	70 Bar	90 Bar	90 Bar
Pressione max.	105 Bar	105 Bar	135 Bar	135 Bar
Livello del flusso di lavoro	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Livello del flusso massimo	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Massima pressione di approvvigionamento di acqua	4 Bar	4 Bar	4 Bar	4 Bar
Potenza nominale	1400W	1400W	1600 W	1800 W
Voltaggio nominale	220-230V~, 50 Hz	220-240V~, 50/60Hz	220-240V~, 50/60Hz	220-240V~, 50/60 Hz
Temperatura massima dell'acqua	50°	50°	50°	50°
Vibrazioni	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>
Livello di pressione acustica	LPA: 83 dB KPA: 3 dB	LPA: 80 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB
Livello di potenza acustica	LWA: 99 dB KPA: 3 dB	LWA: 93 dB KPA: 3 dB	LWA: 98 dB KPA: 3 dB	LWA: 98 dB KPA: 3 dB
Peso	6,5 Kg.	6,9 Kg.	8,7 Kg.	9,3 Kg.

- Livello acustico è calcolato in base alla EN 60335.
- Il livello di emissione delle vibrazioni che appare in questa scheda, è stato calcolato ai sensi della EN 60335-1 e può essere utilizzato per confrontare uno strumento con un altro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.
- Il valore della vibrazione durante l'utilizzo reale dello strumento elettrico può differire dal valore indicato, in base alla modalità d'uso dello strumento.
- Bisogna trovare le misure di sicurezza adeguate a proteggere l'operatore, basate su una stima dell'esposizione nelle reali condizioni d'uso (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo operativo, come nel caso in cui lo strumento sia spento e i casi nei quali funzioni a rilento, oltre al tempo di attivazione).

**PER I PRODOTTI DELL'UNIONE EUROPEA  
E/O NEL CASO IN CUI SIA PREVISTO DALLA  
LEGISLAZIONE DEL SUO PAESE DI ORIGINE:**

**PRODOTTO ECOLOGICO E RICICLABILE**

- I materiali di confezionamento dell'apparecchio sono protetti da un sistema di raccolta, classificazione e riciclo (Punto Verde). Per lo smaltimento, utilizzare gli appositi contenitori pubblici, adatti per ogni tipo di materiale.
- Il prodotto non contiene concentrazioni di sostanze considerate dannose per l'ambiente.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

- In virtù del presente documento, assumendone la responsabilità, dichiariamo che i prodotti di CASALS descritti in questo manuale, JHB70, JHP14, JHP16 y JHP18, rispettano le seguenti normative: EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 y EN 62321 conforme alle Direttive della UE 2014/35/UE, 2014/30/UE e 2011/65/UE.

Firmato  
Alberto Tomás  
Commercial Manager



Oliana, 07/02/2018  
Avda. Barcelona, s/n  
25790 OLIANA, Lleida - Spagna

## Português

### Lavadora de alta pressão

JHB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### Prezado cliente,

Obrigado por ter adquirido um produto da marca CASALS.

Graças ao seu esforço e inovação contínuos, juntamente com o cumprimento dos controlos de qualidade mais rigorosos, Casals desenvolve Ferramentas Elétricas para os trabalhos mais difíceis.

- **ATENÇÃO:** Leia com muita atenção estas instruções antes de utilizar o aparelho.

#### CONSELHOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças. Vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho.
- Não deixe que as crianças efetuem a limpeza e manutenção sem supervisão.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas inexperientes, desde que o façam sob supervisão ou tenham recebido formação apropriada e compreendam os perigos que este acarreta.
- Se a ligação à corrente estiver danificada, deve ser substituída. Leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica

autorizado. Não tente desmontar ou reparar o aparelho, já que pode ser perigoso.

- Mangueiras de alta pressão. Os adaptadores e conetores são importantes para a segurança da máquina. Utilize unicamente as mangueiras, os adaptadores e os conetores recomendados pelo fabricante.
- Não dirija o jato de água para si nem da direção de outras pessoas nem para limpar roupa ou calçado.
- Para garantir a segurança da máquina, utilize unicamente peças sobressalentes procedentes de um serviço de vendas autorizado.
- A máquina foi projetada para ser utilizada com o agente de limpeza fornecido ou recomendado. A utilização de outros agentes ou produtos químicos de limpeza pode afetar de maneira adversa a segurança da máquina.
- Não utilize a máquina num raio de ação onde haja personas a não ser que tragam vestuário de proteção.
- Os injetores de alta pressão podem ser perigosos em caso de utilização indevida dos mesmos. Nunca se deve apontar o injetor na direção de pessoas, de equipamento sob tensão



- elétrica ou da própria máquina.
- Nunca inserir líquidos inflamáveis. Risco de explosão.
  - O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou por pessoal não qualificado.
  - A água que circulou dentro dos inibidores de refluxo não é considerada água potável.
  - Desligue o aparelho da corrente quando não estiver a ser utilizado, antes de substituir qualquer acessório e antes de iniciar qualquer operação de limpeza.
  - Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação ou peças importantes da máquina estiverem danificados, como, por exemplo: mecanismos de segurança, mangueiras de alta pressão, ou a pistola de ativação.
  - Os extensores inadequados podem ser perigosos. Se utilizar um extensor, este deverá ser adequado para utilização em exteriores e deve manter-se a conexão seca e afastada do chão. Recomenda-se seguir estas instruções fazendo uso de uma bobina de cabos que mantenha a conexão a 60 mm do chão, no mínimo.
  - Desligue sempre a rede de fornecimento elétrico e desligue o botão quando a máquina não está a ser utilizada.
- Antes de ligar o aparelho à corrente, verifique se a voltagem indicada nas características coincide com a voltagem da rede elétrica.
  - Ligue o aparelho a uma tomada de corrente com ligação à terra e que suporte 16 amperes.
  - A ficha do aparelho deve coincidir com a tomada de corrente elétrica. Nunca modifique a ficha. Não use adaptadores de ficha.
  - Não force o cabo de alimentação. Nunca use o cabo de alimentação para levantar, transportar ou desligar o aparelho da corrente.
  - Verifique o estado do cabo de elétrico. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
  - A conexão à rede elétrica deve ser feita por um electricista qualificado e cumprir a diretiva IEC 60364-1.
  - Como proteção adicional na instalação elétrica que alimenta o aparelho, é recomendável dispor de um dispositivo de corrente diferencial que não exceda os 30 mA. Solicite assistência a um técnico qualificado.
  - Não toque na ficha de ligação com as mãos molhadas.
  - Não utilize o aparelho se tiver o cabo elétrico ou a ficha danificada.
  - Se algum dos revestimentos do aparelho se partir, desligue imediatamente o aparelho da corrente para evitar a possibilidade de sofrer um choque elétrico.
  - Não utilize o aparelho se este caiu e se existirem sinais visíveis de danos ou de fuga.
  - Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas desordenadas e escuras propiciam a ocorrência de acidentes.
  - Mantenha este aparelho longe do alcance das crianças.

#### **UTILIZAÇÃO E CUIDADOS PRECAUÇÕES:**

- Verifique a localização dos cabos de corrente antes de começar a trabalhar, assegurando-se de que estão suficientemente afastados da zona de trabalho.
- Não utilize o aparelho se os seus componentes o acessórios não estiverem devidamente montados.
- Não utilize o aparelho se os acessórios ou consumíveis acoplados ao mesmo apresentarem defeitos. Substitua-os imediatamente.
- Nunca ligue o aparelho sem antes o ter ligado ao fornecimento de água.
- Não utilize o aparelho se o dispositivo de ligar/desligar não funcionar.

- Não utilize o aparelho inclinado para cima nem o vire ao contrário enquanto estiver a ser utilizado ou estiver ligado à corrente.
- Este aparelho está projetado unicamente para utilização doméstica, não para utilização profissional ou industrial.
- Guarde este aparelho fora do alcance de crianças e/ou de pessoas que apresentem capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento
- Utilize este aparelho, os respetivos acessórios e ferramentas de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar. Qualquer utilização inadequada ou em desacordo com as instruções de utilização pode ser perigosa e anula a garantia e a responsabilidade do fabricante.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância.
- Não utilize o aparelho em animais.
- Nunca utilize o aparelho sobre nenhuma parte do corpo de uma pessoa ou animal.

### MANUTENÇÃO:

- Certifique-se de que o serviço de manutenção do aparelho é realizado por pessoal especializado e que, caso o aparelho necessite de consumíveis/peças de substituição, estas sejam originais.
- Qualquer utilização inadequada ou em não conformidade com as instruções de utilização anula a garantia e a responsabilidade do fabricante.

## DESCRIÇÃO

- A Botão de ligar/desligar a bomba
- B Mangueira de entrada de água (não incluída)
- C Entrada de água\*
- D Mangueira de alta pressão
- E Saída de água\*
- F Pistola de pulverização
- G Mangueira extensora
- H Bocal de spray
- I Concentrador\*\*
- J Depósito de detergente\*
- K Pulverizador de detergente\*
- L Cabo de alimentação eléctrica
- M Limpador do bocal

(\*) Muda de posição em função do modelo.

(\*\*) O pulverizador do modelo JHP18 tem duas anilhas ajustáveis. Uma para o ângulo de pulverização e outra para o nível de pressão.

Caso o modelo do seu aparelho não disponha dos acessórios descritos anteriormente, pode

adquiri-los separadamente nos Serviços de Assistência Técnica.

## UTILIZAÇÃO

### MONTAGEM DO APARELHO

- Acople a mangueira de alta pressão à toma de saída de água da máquina e certifique-se de que ficou bem conectado (Fig.1 Mude a posição de acordo com o modelo).
- Conecte a pistola de pulverização à mangueira de alta pressão (Fig. 2).
- Coloque a mangueira extensora (Fig. 3), o pulverizador de sabão (Fig. 4) ou a mangueira de pulverização na pistola de pulverização (Fig. 5).
- Ligue a máquina à tomada de corrente e à entrada de água.
- NOTA: Se notar que o aparelho tem perdas nas entradas e saídas de água, utilize fita de teflon para as eliminar
- ADVERTÊNCIA: Certifique-se de que o tubo de alta pressão está completamente desenrolado antes de o utilizar.
- ADVERTÊNCIA: A temperatura da água de entrada no aparelho não deve ultrapassar os 50° C.

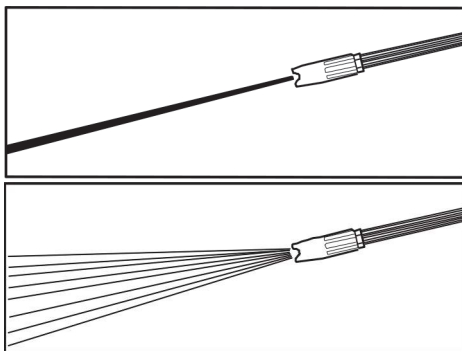
### ANTES DE UTILIZAR

#### INFORMAÇÕES ÚTEIS DE UTILIZAÇÃO

- ADVERTÊNCIA: Antes de regular qualquer tipo de função, desligue o aparelho, corte o fornecimento de água e desligue-o da corrente elétrica.

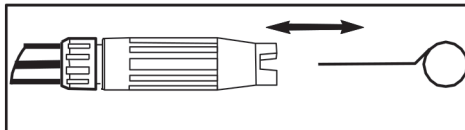
#### AJUSTE DA SAÍDA DE ÁGUA DO INJETOR

- O ângulo de pulverização de saída do aparelho pode ser ajustado rodando-se o bocal de pulverização. Este varia o modo de pulverização desde um jato mais estreito (alto impacto) até uma pulverização com raio de 60° de largura.



## LIMPEZA DO BOCAL DE PULVERIZAÇÃO

- Para limpar o bocal de pulverização, utilize o limpador da cabeça (M) na saída de água do bocal de pulverização, para o que terá que inserir a ponta do limpador e movê-lo durante 50-60 segundos para eliminar qualquer obstáculo à passagem de água pelo bocal de pulverização.

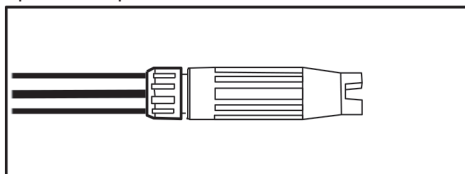


## APLICAÇÃO DO DETERGENTE JHB70, JHP14, JHP16

- Para poder utilizar a função de detergente, retire o depósito de detergente do bocal de pulverização de detergente e encha-o com um produto de limpeza adequado para este tipo de artigos. Volte a colocar o depósito do detergente no bocal de pulverização de detergente (Fig. 6).
- Quando se gastar todo o detergente do depósito, torne a enchê-lo ou substitua-o pelo bico para terminar a tarefa de limpeza.
- AVISO: este aparelho puxa detergente de forma constante. Se estiver a utilizar o aparelho com detergente e quer deixar de usar o detergente mas deseja continuar a limpeza, retire a mangueira do detergente que se encontra no depósito de detergente.

## JHP18

- Abra o depósito de detergente e encha-o com um produto de limpeza adequado para este tipo de artigos. Em seguida, rode a alavanca de pressão para a direita para reduzir a pressão do bocal de pulverização, de modo a que puxe o detergente e o possa utilizar para limpar (Fig. 7).
- Para que o aparelho deixe de puxar detergente, rode a anilha de pressão para aumentar a pressão e pare-o.



## ÂNGULO PARA SUPERFÍCIE DE LIMPEZA

- Para sua informação, o impacto máximo da água na superfície que pretende limpar é produzido quando se aponta perpendicularmente à

superfície. No entanto, este alto impacto pode fazer com que as partículas de pó se adiram à superfície, dificultando a tarefa de limpeza que se pretende efetuar.

- O ângulo ótimo de pulverização de água contra uma superfície de limpeza é de 45 graus.
- Distância à superfície de limpeza
- A distância ótima de limpeza é 50 cm entre a máquina e a superfície. No entanto, se a sujidade não for eliminada a essa distância, pode chegar mais perto, de forma a aumentar a força do impacto.
- ADVERTÊNCIA: se a superfície não for suficientemente resistente, poderá ceder e ficar danificada.

## COMO EVITAR DANOS NA SUPERFÍCIE

- Ao regular los parâmetros como anteriormente indicado, pode ajustar a força da pressão do jato de água, de modo a que possa depois adaptá-lo. A melhor forma de começar é com um parâmetro de 60° do bocal de pulverização, a 45° e a 50 cm de distância. Pode ir, depois, alterando estes parâmetros.

## FUNCIONAMENTO

- Para montar o aparelho, siga as instruções da secção de montagem do aparelho neste manual.
- Prepare o aparelho de acordo com o modo de utilização que se ajuste às suas necessidades.

## PREPARAÇÃO DA SUPERFÍCIE

- Antes de começar, certifique-se de que a superfície de limpeza está preparada para ser limpa. Prepare também o espaço em redor. Se houver plantas ou árvores, cubra-as com uma tela de proteção. Evitará, assim, que as suas plantas fiquem cobertas de detergente.

## ENXAGUAMENTO INICIAL A ALTA PRESSÃO

- Ajuste o bocal de pulverização numa posição de raio de aspersão largo, de modo a que não se aplique uma pulverização demasiado concentrada sobre a superfície e, assim, se evite danificá-la.

## APLICAÇÃO DO DETERGENTE

- ADVERTÊNCIA: Siga sempre as instruções corretas do modelo adquirido. Poderá consultá-las na secção de aplicação do detergente.
- ADVERTÊNCIA: Siga as instruções da etiqueta do fabricante do detergente para misturar as proporções corretas de água e detergente

(normalmente, cerca de 5% de detergente para 95% de água).

### ENXAGUAMENTO FINAL

- Uma vez terminado de aplicar o detergente, mude o aplicador do detergente (em função do modelo) ou aumente a pressão do bocal de pulverização e utilize água para lavar e eliminar todo o detergente.

### APÓS A UTILIZAÇÃO

- Desligue o aparelho e desconecte-o da corrente elétrica e do fornecimento de água.
- Ative a pistola para despressurizar o sistema, de modo a evitar danos enquanto se desmonta o aparelho.
- **ATENÇÃO:** Nunca desligue a rede de fornecimento de água sem desligar primeiro o aparelho. Poderiam produzir-se danos graves na bomba e/ou no motor
- **ADVERTÊNCIA:** Despressurize sempre o sistema antes de desmontar o aparelho.
- Após a sua utilização, limpe todas as superfícies com um pano limpo e seco.

### MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Lave e limpe o exterior do aparelho e todos os acessórios, eliminando toda a água que ficou

com um pano isolante.

- Verifique o aparelho regularmente para localizar defeitos visíveis, como, por exemplo, aco- plações frouxas e componentes desgastados ou deteriorados.
- Esvazie o depósito de detergente e limpe-o com água corrente, de modo a que todo o detergen- te que ainda resta desapareça.

### ARMAZENAMENTO

- Não guarde as anilhas de pressão no exterior.
- Não guarde as anilhas de pressão em locais que possam congelar.
- Desmonte o aparelho seguindo os passos de montagem, mas de forma inversa.
- Evite entalar ou trilhar os cabos.

### AVARIAS E REPARAÇÃO







- Em caso de avaria ou problema, leve o apa- relho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado. Não tente desmontar ou reparar o aparelho, já que pode ser perigoso.
- Se a ligação à corrente estiver danificada, deve ser substituída. Leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado. Não tente desmontar ou reparar o aparelho, já que pode ser perigoso.

No caso de detetar algum problema, consulte a seguinte tabela:

Falha de absorção de detergente	Unidades com depósitos	O bocal do bico de pulverização não está no modo de baixa pressão	Mude o bocal do bico de pulverização para a posição de baixa pressão
		O extensor de alta pressão ou a mangueira de alta pressão são demasiado compridos	Retire o extensor de alta pressão e reduza a mangueira a um tamanho inferior a 7,5 m
		O injetor da bomba está obstruído	Leve o aparelho a um serviço de assistência técnica
	Unidades com aplicadores amovíveis	O aplicador de detergente está obstruído	Limpe o aplicador de limpeza com água morna. Se não funcionar, substitua o aplicador
A anilha de pressão não arranca		O aparelho está pressurizado	Prima o ativador da pistola
		A ficha não está bem ligada ou a tomada elétrica não funciona	Verifique a ficha, a tomada e o fusível
		O extensor é demasiado comprido ou o cabo é demasiado curto	Retire o extensor
		O fornecimento elétrico é demasiado baixo	Verifique se a tensão da rede de fornecimento elétrico coincide com a tensão indicada no rótulo de classificação
		O disjuntor de segurança térmica disparou	Desligue o aparelho e deixe que o motor arrefecer

A bomba não alcança a pressão necessária	O filtro de entrada de água está obstruído	Limpe o filtro de entrada de água
	A bomba está a absorver ar pelas conexões da mangueira	Verifique se as conexões e a anilha de bloqueio estão corretamente ajustadas
	O bocal de pulverização está deteriorado ou não é o correto	Leve o aparelho a um serviço de assistência técnica
	O descarregador está obstruído ou deteriorado	
	As válvulas estão obstruídas ou deterioradas	
Pressão variável	A bomba está a absorver ar pelas conexões da mangueira	Verifique se as conexões e a anilha de bloqueio estão corretamente ajustadas
	Bocal de pulverização obstruído	Limpe o bocal de pulverização com o limpador de bocais
	As válvulas estão sujas, deterioradas ou entupidas	Leve o aparelho a um serviço de assistência técnica
	Selos hidráulicos deteriorados	
O motor para de repente	O extensor é demasiado comprido ou o cabo é demasiado curto	Retire o extensor
	O disjuntor de segurança térmica disparou	Verifique se a tensão da rede de fornecimento elétrico coincide com a tensão indicada no rótulo de classificação

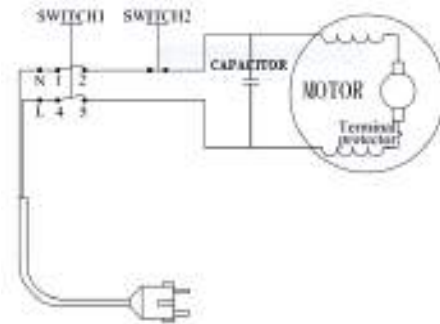
### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

	Este símbolo significa que o utilizador deve estudar minuciosamente as advertências e instruções de segurança antes de utilizar o aparelho.
	Este símbolo significa advertência.
	Este símbolo significa que esta é uma ferramenta de classe II.
	Este símbolo significa que o aparelho não é adequado para ser conectado a fontes de fornecimento de água potável. De acordo com as normas, o aparelho nunca deverá ser utilizado num sistema de água potável sem ser colocado um inibidor de refluxo. Utilize um separador adequado, em conformidade com a norma IEC61770, tipo BA.
	Este símbolo corresponde ao nível de potência acústica.
	Este símbolo significa que se desejar desfazer-se do produto depois de terminada a sua vida útil, deve entregá-lo através dos meios adequados ao cuidado de um gestor de resíduos autorizado para a recolha seletiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE).



Nunca aponte o injetor na direção de pessoas, animais, à própria máquina ou aos componentes elétricos.

## ESQUEMA ELÉTRICO



## ESPECIFICAÇÕES

Dados técnicos	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Pressão de trabalho	70 bar	70 bar	90 bar	90 bar
Pressão máx.	105 bar	105 bar	135 bar	135 bar
Nível de fluxo de trabalho	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Nível de fluxo máximo	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Pressão máxima de entrada de água:	4 bar	4 bar	4 bar	4 bar
Potência nominal	1400W	1400W	1600 W	1800 W
Voltagem nominal	220-230V~, 50 Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50/60Hz
Temperatura máxima da água	50°	50°	50°	50°
Vibração	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>
Nível de pressão acústica	LPA: 83 dB KPA: 3 dB	LPA: 80 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB
Nível de potência acústica	LWA: 99 dB KPA: 3 dB	LWA: 93 dB KPA: 3 dB	LWA: 94 dB KPA: 3 dB	LWA: 98 dB KPA: 3 dB
Peso	6,5 Kg.	6,9 Kg.	8,7 Kg.	9,3 Kg.

- Nível acústico calculado em conformidade com a norma EN 60335.
- O nível de emissão de vibrações que aparece nesta ficha informativa foi calculado em conformidade com a norma EN 60335-1 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.
- O valor da vibração durante a utilização real da ferramenta elétrica pode diferir do valor total indicado em função do modo de utilização da ferramenta.
- É necessário definir medidas de segurança com o objetivo de proteger o operador e que se baseiem numa estimativa da exposição em condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo operativo, como nos casos em que a ferramenta está desligada e quando funciona em marcha lenta, para além do tempo de ativação).

Assinado  
Alberto Tomás  
Commercial Manager



Oliana, 07/02/2018  
Avda. Barcelona, s/n  
25790 OLIANA, Lleida - Espanha

**PARA PRODUTOS DA UNIÃO EUROPEIA E/OU EM CONFORMIDADE COM OS REQUISITOS DA REGULAMENTAÇÃO DO SEU PAÍS DE ORIGEM:**

**ECOLOGIA E RECICLABILIDADE DO PRODUTO**

- Os materiais que formam a embalagem deste aparelho estão submetidos a um sistema de recolha, classificação e reciclagem dos mesmos (Ecoponto Verde). Se deseja eliminá-los, utilize os contentores de reciclagem colocados à disposição para cada tipo de material.
- O produto está isento de concentrações de substâncias que podem ser consideradas nocivas para o ambiente.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

- Em virtude do presente documento, e sob a nossa própria responsabilidade, declaramos que os produtos da CASALS, que estão descritos neste manual, JHB70, JHP14, JHP16 e JHP18, cumprem as seguintes normas: EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 e EN 62321 em conformidade com as Diretivas da UE 2014/35/UE, 2014/30/UE e 2011/65/UE.

## Български

### Водоструйки за почистване

JNB70, JHP14, JHP16, JHP18

#### Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте електроуред с марката CASALS.

Благодарение на нашите постоянни усилия, новаторство и стриктните контроли за качество, CASALS разработва електрически машини, способни да се справят с най-трудните задачи.

- **ВНИМАНИЕ!** Преди употреба на апарата, прочетете внимателно тези указания.

### СЪВЕТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.

- Уредът не бива да бъде използван от деца. Децата следва да са под надзор, за да не играят с уреда.
- Не допускайте деца да извършват почистване или поддръжка на уреда без надзор.
- Настоящият уред може да бъде използван от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности, или без опит и познания, но това следва да става под надзор или след получаване на съответно обучение, със съзнание за свързаните с това опасности.
- Ако захранващият кабел

е повреден, трябва да се подмени. Отнесете уреда в оторизиран сервиз за техническо обслужване. Не се опитвайте да го разглобите или ремонтирате, тъй като това може да се окаже опасно.

- Високонапорни маркучи. Адапторите и конекторите са важни за безопасността на машината. Използвайте единствено маркучи, адаптори и съединителни муфи, препоръчани от производителя.
- Не насочвайте инжектора към себе си или към други лица, и не почиствайте с него дрехи и обувки.
- За гарантиране безопасността на машината, моля използвайте единствено части, доставени от лицензиран сервиз за продажба на същите.
- Машината е разработена за работа, единствено с доставения или препоръчан почистващ препарат. Използването на различни от препоръчаните почистващи и химически препарати може да снижи степента на безопасност на машината.
- Не използвайте машината, когато в работната зона се



намират други лица, освен ако същите не носят защитно облекло.

- Инжекторите за високо налягане може да се окажат опасни, ако не се използват по предназначение. Инжекторът не бива да се насочва към други лица, към уреди под електронапрежение и към друга машина.
- Не наливайте в машината запалителни течности. Съществува риск от взрив.
- Уредът не бива да бъде използван от деца или от необучени лица.
- Водата, циркулирала в инхибиторите на рефлукса се счита за непитейна.
- Когато не използвате уреда, изключете го от електрическата мрежа, преди да заместите някоя приставка или преди да извършите операция по почистване.
- Моля не използвайте уреда, ако хранващият кабел или важните компоненти на машината са увредени, като например следните: обезопасяващите механизми, високонапорните маркучи или активирация пистолет.
- Неподходящите удължители може да се окажат опасни. Ако използвате удължител, същият следва да е подходящ за използване на открито, а сглобката следва да се поддържа суха и отдалечена от пода. Препоръчва се да следвате указанията, като използвате макарата с кабел, която да поддържа контакта на най-малко 60 см. от земята.
- Когато не използвате машината, винаги я изключвайте от хранването и изключвайте прекъсвача.
- Преди да свържете уреда към мрежата, проверете дали посоченото на табелката с техническите характеристики напрежение съвпада с напрежението на електрическата мрежа.
- Включете уреда в заземен източник на електрически ток, който издържа 16 ампера.
- Щепселът на устройството за зареждане на батерии трябва да съвпада с електрическия контакт. В никакъв случай не променяйте вида на щепсела. Не използвайте адаптори за щепсела.
- Не натягайте хранващия кабел на уреда. В никакъв случай не използвайте електрическия кабел за повдигане, пренасяне или изключване на апарата.
- Проверявайте състоянието на хранващия кабел. Повредените или оплетени кабели повишават риска от токов удар.
- Свързването с електрическата мрежа следва да се осъществява от компетентен електротехник, и да изпълнява IEC 60364-1.
- Препоръчително е като допълнителна защита към електрическата инсталация, която хранва уреда да разполагате с устройство за диференциален ток с максимална чувствителност 30 mA. Обърнете се за съвет към техник инсталатор.
- Не пипайте с мокри ръце щепсела за включване в мрежата.
- Не използвайте уреда при повреден кабел или щепсел.
- Ако някоя външна част на уреда се повреди,

незабавно го изключете от захранващата мрежа, за да предотвратите опасността от електроудар.

- Не използвайте уреда ако е паднал, ако има видими повреди или утечки.
- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Неосветени места и места с разхвърляни вещи могат да доведат до злополуки.
- Работете с машината далеч от деца и любопитни хора.

### **УПОТРЕБА И МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.**

- Преди да пристъпите към работа, моля уверете се, че електрическите кабели се намират на достатъчно отстояние от работната зона.
- Моля не използвайте уреда, ако компонентите му и приставките не са добре напаснати.
- Не използвайте уреда, ако приставките или консумативите показват дефекти. Незабавно ги заменете.
- Не задействайте уреда, ако предварително не сте го включили в източник на вода.
- Не използвайте уреда при повредено устройство за вкл./изкл.
- Моля не използвайте уреда, наклонен нагоре, нито пък го обръщайте, докато се намира в употреба, или докато е свързан към мрежата.
- Уредът е предназначен единствено за битови нужди, не за професионална нито промишлена употреба.
- Съхранявайте уреда извън досега на деца и/или лица с намалени физически, сензорни или умствени възможности, или такива без опит и знания за боравене с него.
- Използвайте уреда, приставките и инструментите към него като следвате тези инструкции, отчитайки условията на работа и неговото предназначение. Използването на уреда за други цели е опасно.
- Уредът следва винаги да се използва под надзор.
- Не използвайте уреда върху домашни любимци или животни.
- Не използвайте уреда върху каквато и да е част от тялото на човек или животно.

### **ПОДДРЪЖКА:**

- Уверете се, че поддръжката на уреда се осъществява от специализирано лице и

винаги използвайте оригинални консумативи и резервни части.

- Неправилното използване на уреда или неспазването на указанията за работа с него е опасно, анулира гаранцията и освобождава производителя от отговорност.

## **ОПИСАНИЕ**

- A Прекъсвач за включване/изключване на помпата
- B Тръба на входа на водата (не е включена)
- C Вход на водата \*
- D Високонапорна тръба
- E Изход на водата\*
- F Пулверизиращ пистолет
- G Удължителна тръба
- H Накрайник за спрей
- I Концентратор\*\*
- J Контейнер за почистващ препарат\*
- K Пулверизатор на сапун \*
- L Захранващ кабел за електрическата мрежа
- M Устройство за почистване на главата

(\* ) Променя местоположението си в зависимост от модела.

(\*\*) Пулверизаторът на модел JHP18 има две нагласящи се шайби. Една от тях е за ъгъла на пулверизация, а другата, за степента на налягане.

В случай, че Вашият модел уред не разполага с описаните по-горе приставки, можете да се сдобие с тях от Сервиза за техническо обслужване.

## **УПОТРЕБА МОНТАЖ НА УРЕДА**

- Съединете високонапорната тръба към изхода за водата на машината, като се уверите, че е добре свързана (Fig. 1 Промяна на позицията в зависимост от модела).
- Съединете пулверизаторния пистолет към тръбата за високо налягане (Fig. 2).
- Поставете удължителната тръба (Fig. 3), пулверизатора за сапун (Fig. 4) или пулверизаторната тръба към пулверизаторния пистолет (Fig. 5).
- Включете машината към източника за електричество и вода
- БЕЛЕЖКА: Ако забележите, че уредът има загуби при муфита за водата, може да използвате тefлонова лента, за да уплътните връзките.
- **ВНИМАНИЕ!** Уверете се, че

високонапорната тръба е напълно развита, докато я използвате.

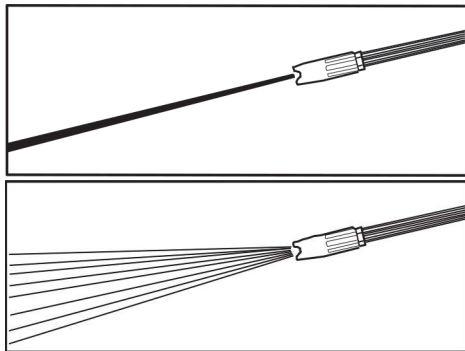
- **ВНИМАНИЕ!**: Водата, подавана в уреда не бива да надвишава 50°C температура.

### ПРЕДИ УПОТРЕБАТА

- Ползена информация по време на употребата
- **ВНИМАНИЕ!**: Преди да нагласите някоя от функциите на този уред, изключете го, след това го изключете от водоподаването и накрая изключете уреда от електрозахранващата мрежа.

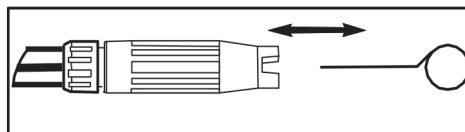
### НАГЛАСЕТЕ ИЗХОДА ЗА ВОДАТА НА ИНЖЕКТОРА.

- Ъгълът на пулверизация на изхода на уреда може да се наглася чрез завъртане на пулверизаторния накрайник. Това променя пулверизацията от приблизително по-тясна (високоударна) струя до ветрилообразна струя с ширина 60 °.



### ПОЧИСТВАНЕ НА НАКРАЙНИКА ЗА ПУЛВЕРИЗАЦИЯ

- За да почистите пулверизация накрайник, моля използвайте устройството за почистване на главата (M) в изхода на водата от пулверизация накрайник, за което следва да вкарате върха на устройството за почистване и да го движите в продължение на 50-60 секунди, за да премахнете всякаква пречка за водата в накрайника.

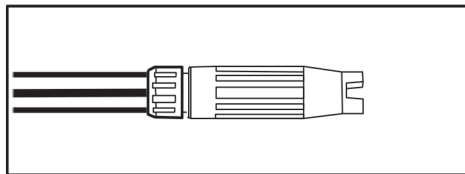


### ПРИЛАГАНЕ НА ПОЧИСТВАЩ ПРЕПАРАТ JNB70, JNP14, JNP16

- За да може да използвате функцията „почистващ препарат“, извадете контейнера за сапун от пулверизиращия накрайник и напълнете контейнера с почистващ препарат, подходящ за този вид продукти. Поставете отново контейнера за сапун в пулверизиращия накрайник за сапун (Fig. 6).
- Когато почистващият препарат в контейнера свърши, напълнете го или го заместете с лоста, за да завършите задачата за почистване.
- **ВНИМАНИЕ!**: Уредът засмуква сапун непрекъснато. Ако използвате уреда с почистващ препарат и желаете да престанете да го използвате, като същевременно продължите да почиствате, моля извадете тръбата за почистващ препарат, намираща се в контейнера за сапун.

### JNP18

- Отворете контейнера за сапун и налейте подходящ за този вид продукти почистващ препарат. След това завъртете лостчето за налягане надясно, за да намалите налягането в пулверизиращия накрайник, така че да поема почистващия препарат и да може да го използва за почистване (Fig. 7).
- Ако желаете уредът да спре да поема почистващ препарат, завъртете халката за налягане, за да увеличите налягането и го спрете.



### ЪГЪЛ СПРЯМО ПОЧИСТВАНАТА ПОВЪРХНОСТ

- За ваше сведение, най-големия воден удар на водата по повърхността, която желаете да почистите се получава при насочване на пистолета перпендикулярно на повърхността. Независимо от това обаче, този силен удар може да направи праховите частици да се залепят за повърхността, с което да се затрудни процеса на почистване.
- Оптималният ъгъл на пулверизация на

водата срещу почистваната повърхност е 45 градуса.

- Разстояние от почистваната повърхност.
- Оптималното разстояние за почистване е 50 см. от почистваната повърхност. При всички положения, ако нечистотиите не бъде премахната от това разстояние, може да приближите пистолета - по този начин ударът на струята се увеличава.
- **ВНИМАНИЕ:** ако почистваната повърхност не е достатъчно устойчива тя може да поддаде и да се повреди.

### **КАК ДА ИЗБЕГНЕМ ПОВРЕДИ ВЪРХУ ПОЧИСТВАНАТА ПОВЪРХНОСТ**

- При нагласяне параметрите, според както се указа по-горе, може да нагласите силата на удара под налягане на водната струя, така че след това да можете да го адаптирате. Най-удачно е да се започне с параметър 60° на пулверизаторния накрайник, на 45° и 50° разстояние. След това можете да пристъпите към промяна на тези параметри.

### **РАБОТА НА УРЕДА**

- За поставяне на уреда, моля следвайте указанията за поставяне на уреда в настоящия наръчник.
- Пригответе уреда съгласно начина на употреба, така, както съответства на нуждите ви.

### **ПОДГОТОВКА НА ПОВЪРХНОСТТА ЗА ПОЧИСТВАНЕ**

- Преди да започнете, моля уверете се, че повърхността за почистване е подготвена за това. Подгответе също и околната зона. Ако например има растения и дървета, поставете се да ги покриете с непромокаем плат. По този начин ще предпазите растенията от пръски почистващ препарат.

### **ПЪРВОНАЧАЛНО ВИСОКОНАПОРНО ИЗМИВАНЕ**

- Нагласете пулверизаторния накрайник в положение широка ветрилообразна струя, така че да избегнете прилагане на прекалено съсредоточена пулверизация по повърхността и така да избегнете повреждането.

### **ПРИЛАГАНЕ НА ПОЧИСТВАЩ ПРЕПАРАТ**

- **ВНИМАНИЕ!:** Винаги следвайте правилните указания, т.е. съответстващите на модела, който сте закупили. Можете да направите справка със същите в раздела за прилагане

на почистващ препарат.

- **ВНИМАНИЕ!:** Следвайте указанията на етикета на производителя на почистващ препарат, за да изготвите правилната смеска между вода и почистващ препарат. Тази смеска обикновено е приблизително 5% почистващ препарат и 95% вода.

### **КРАЙНО ИЗМИВАНЕ**

- След като приложите почистващия препарат, сменете устройството за прилагане на същия (в зависимост от модела) или увеличете налягането на пулверизаторния накрайник. Използвайте вода, за да премахнете изцяло почистващия препарат.

### **СЛЕД УПОТРЕБА НА УРЕДА**

- Изключете машината от прекъсвача, след което го изключете от мрежата за подаване на вода и електричество.
- Задействайте пистолета, за да понижите напрежението в системата. По този начин ще избегнете щети, докато разглобявате уреда.
- **ВНИМАНИЕ!** Никога не изключвайте източника за подаване на вода, без да сте изключили уреда преди това! Може да се получат големи щети в помпата и/или в мотора.
- **ВНИМАНИЕ!:** Винаги преди да разглобявате уреда понижете налягането в системата.
- След употреба, почистете всички повърхности с чиста и суха кърпа.

### **ПАДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ**

- Измийте и почистете външната част на уреда и всичките приставки, като отстраните задържалата се вода с изолираща кърпа.
- Правете периодични проверки, за да установите видими щети, като например връзките да изпускат, или компонентите на уреда да са се износили или повредили.
- Изпразнете контейнера за почистващ препарат и го почистете с течаща вода, така че да изчезнат всякакви остатъци от почистващ препарат.

### **СЪХРАНЕНИЕ**

- Не оставяйте на открито шайбите за налягане.
- Не оставяйте шайбите за налягане на места, където температурите могат да паднат до и под нулата.
- Разглобете машината, като следвате в

- обратен ред стъпките за монтаж.  
- Внимавайте да не затиснете кабелите.

- Ако охранващият кабел е повреден, той следва да се подмени. Отнесете уреда в лицензиран сервиз за техническо обслужване. Не се опитвайте да го разглобите или ремонтирате, тъй като това може да се окаже опасно.

## НЕИЗПРАВНОСТИ И РЕМОНТ

- В случай на неизправност отнесете уреда в лицензиран сервиз за техническо обслужване. Не се опитвайте да го разглобявате или ремонтирате, тъй като това може да се окаже опасно.

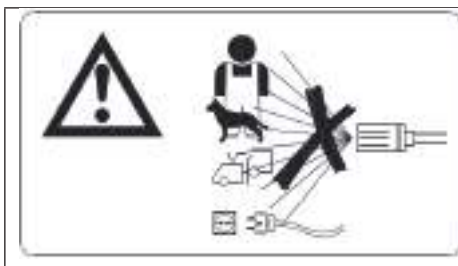
- В случай, че забележите някаква аномалия, направете справка със следната таблица:

Неизправност при изтеглянето на почистващ препарат.	Уреди с контейнери	Пулверизиращият накрайник на лоста не се намира в състояние на ниско налягане.	Моля, поставете пулверизиращия накрайник на лоста в положение на ниско налягане
		Удължителят за високо налягане или високонапорния маркуч са прекалено дълги.	Извадете удължителя за високо налягане и го скъсете до размер по-малък от 7,5 м.
		Инжекторът е запушен при помпата.	Отнесете уреда в оторизиран сервиз за техническо обслужване.
	Уреди с изваждащи се устройства	Устройството за прилагане на почистващ препарат е запушено	Устройството за почистване с хладка вода. Ако не работи, моля подменете устройството.
Халката за налягане не се задейства.	Уредът се намира под налягане	Натиснете активатора на пистолета.	
	Щепселът не е добре свързан или контактът е повреден .	Моля проверете щепсела, контакта и предпазителя	
	Удължителят е прекалено дълъг или кабелът е прекалено къс	Отстранете удължителя.	
	Подаването на електроенергия е прекалено слабо	Моля, уверете се, че волтажът на електрозахранващата мрежа съвпада с волтажа, указан на класификационния етикет.	
	Прекъсвачът за термична защита се е задействал.	Изключете уреда и оставете двигателя да изстине.	
Помпата не може да достигне необходимото напрежение.	Филтърът на входа е запушен	Почистете филтъра на входа на водата	
	Помпата поема въздух от връзките на маркуча	Уверете се, че връзките и блокировъчната халка са правилно нагласени	
	Пулверизиращият накрайник е повреден или не е поставен правилният такъв	Отнесете уреда в оторизиран сервиз за техническо обслужване.	
	Разтоварващото устройство е запушено или повредено		
	Клапите са запушени или повредени		

Неравномерно налягане	Помпата поема въздух от връзките на маркуча	Уверете се, че връзките и блокировъчната халка са правилно нагласени
	Запушен пулверизаторен накрайник	Почистете пулверизация накрайник с устройството за почистване на накрайниците
	Клапите са замърсени, повредени или задръстени	Отнесете уреда в оторизиран сервиз за техническо обслужване.
	Хидравличните уплътнения са повредени	
Двигателят спира ненадейно	Удължителят е прекалено дълъг или кабелът е прекалено къс	Отстранете удължителя.
	Прекъсвачът за термична защита се е задействал.	Моля, уверете се, че волтажът на електрозахранващата мрежа съвпада с волтажа, указан на класификационния етикет.

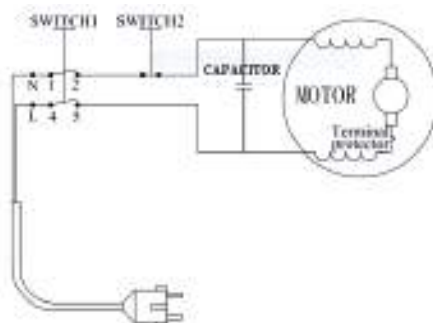
#### ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

	Този символ означава, че потребителят следва да прочете внимателно инструкциите преди употребата на уреда.
	Този символ е предупредителен.
	Този символ означава, че уредът е втори клас.
	Този символ означава, че уредът не може да бъде включван в източници на питейна вода. Съгласно нормите, уредът никога не може да се използва в мрежа за питейна вода без рефлуксен инхибитор. Използвайте подходящ сепаратор съгласно IEC61770, тип BA
	Този символ съответства на равнището на звукова мощност
	Този символ означава, че ако желаете да се освободите от продукта след изтичане на полезния му живот следва да го предадете по надлежния ред на лицензирано за управление на отпадъци лице, за избирателно събиране на отпадъци от електрически и електронни уреди (RAEE)



Никога не насочвайте инжектора към хора, животни, към самия уред или към електрически компоненти.

## ЕЛЕКТРОДИАГРАМА



## СПЕЦИФИКАЦИЯ

Технически данни	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
Режим на налягането	70 Bar	70 Bar	90 Bar	90 Bar
Максимално налягане	105 Bar	105 Bar	135 Bar	135 Bar
Стойност на работния поток	5 l/min	5,5 l/min	5,5 l/min	6 l/min
Максимална стойност на потока	6,2 l/min	6,8 l/min	6,8 l/min	7,5 l/min
Максимално налягане на водоподаване	4 Bar	4 Bar	4 Bar	4 Bar
Номинална мощност	1400W	1400W	1600 W	1800 W
Номинален волтаж	220-230V~, 50 Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50-60Hz	220-240V~, 50/60Hz
Максимална температура на водата	50°	50°	50°	50°
Вибрации	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>	K: <2,5 m/s <sup>2</sup>
Степен на налягане на звука	LPA: 83 dB KPA: 3 dB	LPA: 80 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB	LPA: 81 dB KPA: 3 dB
Равнище на акустична мощност	LWA: 99 dB KPA: 3 dB	LWA: 93 dB KPA: 3 dB	LWA: 94 dB KPA: 3 dB	LWA: 98 dB KPA: 3 dB
Тегло	6,5 Kg.	6,9 Kg.	8,7 Kg.	9,3 Kg.

- Равнище на звука, изчислено в съответствие с EN 60335
- Равнището на излъчване на вибрации, отразено в настоящия информационен лист е изчислено в съответствие с EN 60335-1 и може да бъде използвано за сравняване на един инструмент с друг. Може да бъде използван за предварителна оценка на експозиция.
- Степента на вибрация по време на употреба на електрическият инструмент може да се окаже различен от указаната обща стойност, в съответствие с начина, по който се използва инструмента.
- Необходимо е да се приложат безопасителни мерки с цел операторът да бъде защитен. Същите следва да се основават на оценка на излагане на действителни условия на употреба, като се имат предвид всички етапи на оперативния цикъл, а също и в случаите, в които машината е изключена и когато работи на бавен ход, освен времето на задействане.

**Подпис:**

Alberto Tomás  
Търговски управител



Oliana, 07/02/2018  
Avda. Barcelona, s/n  
25790 OLIANA, Lleida - España

**ЗА ПРОДУКТИ ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ  
И/ИЛИ В СЛУЧАЙ, ЧЕ ТАКА ГО ИЗИСКВА  
НОРМАТИВАТА ВЪВ ВАШАТА СТРАНА:**

**ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И  
ВЪЗМОЖНОСТ ЗА РЕЦИКЛИРАНЕ НА  
УРЕДА**

- - Материалите, от които се състои опаковката на този електроуред, са включени в система за тяхното събиране, класифициране и рециклиране („Зелена точка“). Ако желаете да се освободите от тях, използвайте обществените контейнери, пригодени за всеки отделен вид материал.
- В изделието няма концентрации на вещества, които могат да бъдат определени като вредни за околната среда.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС**

- Чрез настоящия документ и на наша отговорност заявяваме, че продуктите на CASALS, описани в настоящия наръчник, JNB70, JNP14, JNP16 у JNP18, изпълняват следните нормативи: EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 у EN 62321 в съответствие с директивите на ЕС 2014/35/UE, 2014/30/UE у 2011/65/UE.



تقنيّةات انابيليا	JHB70 (ABW-VAF-70P)	JHP14 (ABW-VAN-70P)	JHP16 (ABW-VAN-90P)	JHP18 (ABW-VAO-90P)
ضغط التشغيل	70 بار.	70 بار.	90 بار.	90 بار.
الضغط الأقصى	105 بار.	105 بار.	105 بار.	135 بار.
مستوى تدفق التشغيل	5 لتر/دقيقة	5,5 لتر/دقيقة	5,5 لتر/دقيقة	6 لتر/دقيقة
مستوى التدفق الأقصى	2,6 لتر/دقيقة	8,6 لتر/دقيقة	8,6 لتر/دقيقة	5,7 لتر/دقيقة
الضغط الأقصى لدخول الماء:	4 بار.	4 بار.	4 بار.	4 بار.
القوة الاسمية	1400 واط	1400 واط	1600 واط	1800 واط
الجهد الاسمي	٠٥-٢٢ فولت-٠٥ هيرتز	٠٥-٢٢ فولت-٠٥ هيرتز	٠٥-٢٢ فولت-٠٥ هيرتز	٠٥-٢٢ فولت-٠٥ هيرتز
درجة حرارة المياه القصوى	50 درجة	50 درجة	50 درجة	50 درجة
الاهتزاز	2,5 > م/ث:K	2,5 > م/ث:K	2,5 > م/ث:K	2,5 > م/ث:K
مستوى ضغط الصوت	83 ديسيبل 3:APK ديسيبل	80 ديسيبل 3:APK ديسيبل	81 ديسيبل 3:APK ديسيبل	81 ديسيبل 3:APK ديسيبل
مستوى قوة الصوت	99 ديسيبل 3:APK ديسيبل	93 ديسيبل 3:APK ديسيبل	94 ديسيبل 3:APK ديسيبل	98 ديسيبل 3:APK ديسيبل
الوزن	6,5 كغ	6,9 كغ	8,7 كغ	9,3 كغ

تم حساب مستوى الصوت وفقاً لـ 53306 NE.

وقد تم حساب مستوى انبعاث الاهتزاز الذي يظهر في هذه الساعة الإعلانية وفقاً لـ 1-0٣٣٠٦ NE ويمكن استخدامه لمقارنة أداة مع أخرى. ويمكن استخدامه لتقييم التعرض الأولي. قد تختلف قيمة الاهتزاز أثناء الاستخدام الفعلي للأداة الكهربائية المشار إليها تبعاً للوضع الذي يتم به استخدام الأداة. ومن الضروري إيجاد تدابير أمنية لحماية المشغل، والتي تستند إلى تقدير التعرض في ظل ظروف الاستخدام الفعلية (مع مراعاة جميع أجزاء دورة التشغيل، كما هو في الحالات التي تكون فيها الأداة مطفأة وعندما تشتغل ببطء بالإضافة إلى وقت التنشيط).

بالنسبة للمنتجات من الاتحاد الأوروبي و/أو في حال تتطلب ذلك اللوائح في بلدك الأصلي:

البيئة وإعادة تدوير المنتج:

يتم دمج المواد التي تشكل تعبئة هذا الجهاز في نظام جمع وفرز وإعادة تدوير لها (نقطة خضراء). إذا كنت ترغب في التخلص منها، يمكنك استخدام حاويات إعادة التدوير العامة المناسبة لكل نوع من أنواع المواد.

يخلو هذا المنتج من تركيزات المواد التي يمكن أن تعتبر ضارة بالبيئة.

إعلان المطابقة EC

موجب هذه الوثيقة، تحت مسؤوليتنا الخاصة، نعلن أن منتجات كاسالس SLASAC، المبينة في هذا الدليل، ٠VBHJ و ٤١PHJ و ١١PHJ و ٨١PHJ، تستوفي المعايير التالية: NE 1-53306 و 97-2-53306 NE و 1-41055 NE و 2-41055 NE و 2-3-00016 NE و 3-3-00016 NE وفقاً لتوجيهات الاتحاد الأوروبي ٤١٠٢/٥٣/٢٠٣/٢٠٣/٤١٠٢/٢٠٣/٤١٠٢ و EU/56/1102 و EU.

توقيع

sámoT otrebla

reganaM laicremmoC

8102/20/70 ,anailO

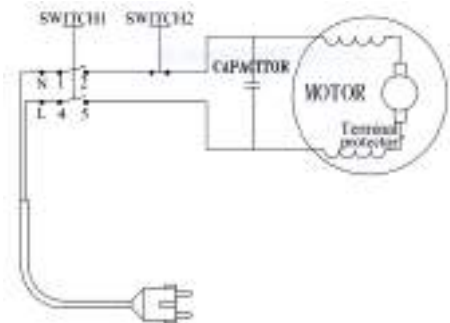
n/s ,anolecraB ,advA

añapsE - adielL ,ANAILO 09752

توضيح الرموز

	<p>يعني هذا الرمز أنه ينبغي على المستخدم أن يدرس بعناية إرشادات الجهاز قبل استعماله.</p>
	<p>يعني هذا الرمز تحذير.</p>
	<p>يعني هذا الرمز أن تلك الأداة هي من الدرجة الثانية.</p>
	<p>يعني هذا الرمز أن الجهاز غير مناسب للتوصيل بمصادر إمداد المياه الصالحة للشرب. وفقاً للوائح، لا يجب أبداً استخدام الجهاز في نظام مياه صالحة للشرب دون مشط الارتجاع. استخدم فاصل مناسب مطابق لمعايير VV16CEI، نوع AB.</p>
	<p>يتوافق هذا الرمز مع مستوى الطاقة الصوتية.</p>
	<p>يعني هذا الرمز أنه إذا كنت ترغب بالتخلص من المنتج، بعد انتهاء عمره، فيجب إيداعه عن طريق الوسائل المناسبة بيد وكيل نفايات معتمد للجمع الانتقائي من نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (EEEW).</p>
	<p>لا تصوب أبداً فوهة الخرطوم إلى الأشخاص أو الحيوانات أو الجهاز أو المكونات الكهربائية.</p>

الرسم الكهربائي



خلل امتصاص المنظفات	وحدات مع الخزانات	فوهة الرش في فوهة الخرطوم ليست في وضع الضغط المنخفض	قم بتغيير فوهة الرش في فوهة الخرطوم إلى وضع الضغط المنخفض
		تكون وصيلة الضغط العالي أو خرطوم الضغط العالي طويلين جداً	قم بإزالة وصيلة الضغط العالي وقلها إلى حجم أقل من ٥,٧ م
		تكون فوهة الخرطوم مسدودة في المضخة	خذ الجهاز إلى خدمة المساعدة التقنية
	الوحدات مع أدوات قابلة للإزالة	تكون أداة المنظفات مسدودة	أداة التنظيف مع ماء دافئ إذا لا تعمل، استبدل الأداة
حلقة الضغط لا تنطلق		تكون الوحدة مضغوطة	اضغط على زناد المسدس
		لم يتم توصيل القابس بالشكل الصحيح أو لا يعمل مأخذ التيار	تحقق من القابس والمأخذ والمصهر
		الوصيلة طويلة جداً أو السلك صغير جداً	قم بإزالة الوصلة
		امداد الكهرباء منخفض جداً	تحقق من أن الجهد الكهربائي يتطابق مع الجهد المشار إليه في ملصق التصنيف
		مفتاح السلامة الحرارية انطلق	أطفئ الجهاز واترك المحرك يبرد
المضخة لا تصل إلى الضغط اللازم		مرشح مدخل المياه مسدود	نظف مرشح مدخل المياه
		المضخة تمتص الهواء من توصيلات الخرطوم	تحقق من ضبط التوصيلات وحلقة الإقفال بالشكل الصحيح
		فوهة الرش تالفة أو غير صحيحة	خذ الجهاز إلى مركز خدمة المساعدة التقنية
		المفرغ مسدود أو تالف	
		الصمامات مسدودة أو تالفة	
الضغط متغير		المضخة تمتص الهواء من توصيلات الخرطوم	تحقق من ضبط التوصيلات وحلقة الإقفال بالشكل الصحيح
		فوهة الرش مسدودة	نظف فوهة الرش بمنظف الفوهات
		الصمامات وسخة أو تالفة أو مسدودة	خذ الجهاز إلى مركز خدمة معتمد للمساعدة التقنية
		الأختام الهيدروليكية تالفة	
يتوقف المحرك فجأة		الوصيلة طويلة جداً أو السلك صغير جداً	قم بإزالة الوصلة
		مفتاح السلامة الحرارية انطلق	تحقق من أن الجهد الكهربائي يتطابق مع الجهد المشار إليه في ملصق التصنيف

عند ضبط العوامل المتغيرة كما هو مبين أعلاه، يمكنك ضبط قوة ضربة الضغط من تدفق المياه، بحيث يمكنك تكيفه بعد ذلك. والطريقة الأفضل هي البدء بعامل متغير ٠٦ درجة من فوهة الرش، إلى ٥٤ درجة و٥٠ سم من المسافة. ثم يمكنك البدء في تعديل هذه العوامل المتغيرة.

#### التشغيل

لتجميع الجهاز اتبع الإرشادات الموجودة في فقرة تجميع الجهاز في هذا الدليل. وقم بإعداد الجهاز وفقاً لطريقة الاستخدام التي تناسب احتياجاتك.

#### إعداد السطح

قبل البدء، تأكد من أن سطح التنظيف جاهز للتنظيف. قم بإعداد المحيط أيضاً. وإذا كانت هناك نباتات أو أشجار، فحاول أن تغطيها بقطعة قماش عازلة. وهكذا تضمن أن نباتاتك لا يتم رشها بالمنظفات.

#### الشفط الأولي بالضغط العالي

اضبط فوهة الرش في وضع مروحة واسعة بحيث لا يستخدم الرش المركز جداً على السطح ويتم تجنب إتلافه.

#### وضع المنظفات

تحذير: اتبع دائماً التعليمات الصحيحة للطرز الذي تم شراؤه. ويمكنك مراجعتها في فقرة وضع المنظفات. تحذير: اتبع التعليمات الخاصة بمصنق الشركة المصنعة للمنظفات لخلط النسب الصحيحة من الماء والمنظفات (عادة نسبة ١٥ من المنظفات لكل ٥٩٪ من المياه تقريباً).

#### الشفط النهائي

بعد الانتهاء من وضع المنظفات، قم بتغيير أداة المنظفات (حسب الطراز) أو بزيادة ضغط فوهة الرش، واستخدم الماء لغسل وإزالة جميع المنظفات.

#### بعد الاستخدام

أطفئ الجهاز وافصله عن شبكة إمداد الكهرباء والماء. قم بتنشيط المسدس لخفض ضغط النظام بحيث لا تحدث أضرار أثناء تفكيك الجهاز. تنبيه: لا توقف أبداً مصدر إمداد المياه دون إطفاء الجهاز. قد تحدث أضرار خطيرة في المضخة وأو المحرك. تحذير: ينخفض ضغط النظام في كل مرة، قبل تفكيك الجهاز. بعد استخدامه، نظف جميع الأسطح بقطعة قماش نظيفة وجافة.

#### الصيانة والتنظيف

اغسل ونظف الجزء الخارجي من الجهاز وجميع الملحقات، وقم بإزالة كل المياه الباقية بقطعة قماش عازلة. اعمل فحوصات بانتظام لتحديد العيوب الظاهرة على سبيل المثال التي يمكن أن تحل التركيبات أو تأكل المكونات أو تلفها. أفرغ خزان المنظفات ونظفه بالماء الجاري، بحيث تزول جميع المنظفات الباقية.

#### التخزين

لا تحفظ حلقات الضغط في الخارج. لا تحفظ حلقات الضغط في الأماكن التي يمكن أن تتجمد. فك الجهاز باتباع خطوات التجميع ولكن في الاتجاه المعاكس. احرص على عدم دوس الأسلاك.

#### أمور غير عادية والتوصيح

في حال العطل أو أي نوع من المشاكل، احمل الجهاز إلى مركز خدمة صيانة تقنية معتمد. لا تحاول فكه أو إصلاحه لأنه قد يكون فيه خطر. في حال تلف التوصيل بالطاقة الكهربائية، يجب أن يتم استبداله. واحمل الجهاز إلى مركز خدمة صيانة تقنية معتمد. لا تحاول فكه أو إصلاحه بنفسك لأنه قد ينتج عنه خطر. في حال اكتشاف أي أمر غير عادي الرجوع إلى الجدول التالي:

ملاحظة: إذا لاحظت أن الجهاز لديه تسريبات في مأخذ المياه، فيمكنك استخدام شريط تفلون لتقوية التوصيلات.  
تحذير: تأكد من أن خرطوم الضغط العالي غير ملفوف تماماً قبل استخدامه.  
تحذير: يجب ألا يتجاوز مدخل الماء إلى الجهاز ٠٥ درجة مئوية.

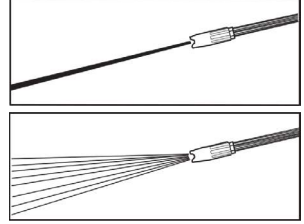
#### قبل الاستخدام

#### معلومات مفيدة أثناء الاستخدام

تحذير: قبل تنظيم أي نوع من الوظائف التي يتضمنها هذا الجهاز، أطفئ الجهاز وأطفئ شبكة إمدادات المياه وافصل الجهاز عن شبكة الكهرباء.

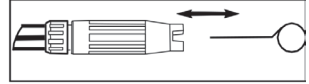
#### إعدادات مأخذ مخرج المياه من فوهة الخرطوم

يمكن إعداد زاوية الرش لمخرج الجهاز عن طريق تدوير فوهة الرش. وهذا يغير وضع الرش تقريباً من تدفق أضيق (الدفع العالي) إلى رش مروحة ٠٦ درجة عرض.



#### تنظيف فوهة الرش

لتنظيف فوهة الرش، استخدم منظم الرأس (M) في مأخذ مخرج الماء من فوهة الرش، والتي يتعين إدخال رأس المنظم وتحريكه لمدة ٠٦-٠٥ ثانية لإزالة أي عبة للماء في فوهة الرش.



#### وضع المنظفات

#### ٠٧BHJ و ٤١PHJ و ٦١PHJ

لاستفادة من وظيفة المنظفات، أخرج علبه الصابون من فوهة رش الصابون واملأها بمنجج تنظيف مناسب لهذا النوع من المنتجات. ضع من جديد علبه الصابون في فوهة رش الصابون (٦ gif).

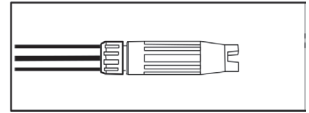
عند استهلاك جميع منظفات العلبه، قم بإعادة مملأها أو استبدالها بفوهة الخرطوم لإنهاء مهمة التنظيف.

تنبيه: هذا الجهاز يأخذ الصابون باستمرار. إذا كنت تستخدم الجهاز مع المنظفات وتريد التوقف عن استخدام المنظفات ولكن ترغب في مواصلة التنظيف، أخرج أنبوب المنظفات الموجود في خزان الصابون.

#### ٨١PHJ

افتح علبه الصابون وأضف منتج التنظيف المناسب لهذا النوع من المنتجات. ثانياً، أدر عتلة الضغط إلى اليمين لتقليل الضغط من فوهة الرش بحيث يأخذ الجهاز المنظفات ويتمكن من استخدامه للتنظيف (٧ gif).

وليتوقف الجهاز من أخذ المنظفات، أدر حلقة الضغط للحصول على الضغط وأوقفه.



#### الزاوية نحو سطح التنظيف

للحصول على معلوماتها، يتم إنتاج الحد الأقصى من دفع المياه على السطح الذي ترغب في تنظيفه عند التصويب عمودياً على السطح. ومع ذلك، فإن هذا الدفع العالي قد يسبب التصاق جزيئات الغبار على السطح، مما يصعب مهمة التنظيف التي تريد القيام بها.  
والزاوية المثلى من رش المياه على سطح التنظيف هي ٥٤ درجة.

المسافة من سطح التنظيف

المسافة المثلى للتنظيف هي ٠٥ سم فصل من السطح. ومع ذلك، إذا لم يتم إزالة الأوساخ مع هذه المسافة، فيمكنك الاقتراب أكثر، بحيث تزيد قوة الدفع.

تحذير: إذا لم يكن السطح مقاوماً بما فيه الكفاية، فيمكن أن يتراخي ويتلف.

#### كيفية تجنب تلف السطح

يجب أن يتطابق قابس شاحن البطاريات مع القاعدة الكهربائية لمأخذ التيار. لا تقم أبداً بتعديل القابس. لا تستعمل محولات قابس. لا تستعمل القوة مع سلك الطاقة الكهربائية. لا تستعمل أبداً السلك الكهربائي لرفع أو حمل أو فصل قابس الجهاز. تحقق من حالة سلك التوصيل الكهربائي. تزيد الأسلاك التالفة أو المشابكة من خطر حدوث تفريغ كهربائي. ينبغي أن يتم التوصيل بالتيار الكهربائي من قبل عامل كهرباء مؤهل ويستوفي معايير CEI 6٣٠٦-١٠. يستحسن كحماية إضافية في التركيب الكهربائي الذي يشغل الجهاز، تزويد جهاز التيار التفاضلي مع حساسية أقصاها ٣٠ ملي أمبير. اطلب المساعدة من عامل تركيب مدرب. لا تلمس قابس التوصيل ويديك مبللتين. لا تستخدم الجهاز والسلك الكهربائي أو القابس تالفين. إذا تمزق أي من مغلفات الجهاز، قم على الفور بفصل الجهاز من التيار الكهربائي لتفادي احتمال حدوث صدمة كهربائية. لا تستخدم الجهاز إذا سقط أو إذا كان هناك علامات واضحة من التلف أو إذا كان هناك تسرب. حافظ على منطقة العمل نظيفة ومضاءة جيداً. فالمناطق غير المرتبة والمعتمة هي عرضة لوقوع حوادث. احفظه بعيداً عن الأطفال ومحبي الاستطلاع أثناء استعمال هذا الجهاز.

#### الاستخدام والعناية احتياطات:

تحقق من وضع الأسلاك الكهربائية قبل بدء العمل وتأكد من أنها بعيدة بما فيه الكفاية عن منطقة العمل. لا تستخدم الجهاز إذا لم يتم تركيب مكوناته أو ملحقاته بالشكل الصحيح. لا تستخدم الجهاز إذا كانت الأدوات الملحقة أو القابلة للاستهلاك معيبة، باشر باستبدالها على الفور. لا تشغل الجهاز دون توصيله بإمدادات المياه. لا تستعمل الجهاز إذا كانت أداة التشغيل/الإيقاف الخاصة به لا تعمل. لا تستخدم الجهاز مائلاً إلى الأعلى ولا تلمسه أثناء استخدامه أو توصيله بالتيار. تم إعداد هذا الجهاز للاستعمال المنزلي فقط، وليس للاستعمال المهني أو الصناعي. احفظ هذا الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال و/أو الأشخاص من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو لا يعرفون استعماله. استعمال هذا الجهاز وملحقاته وأدواته وفقاً لهذه الإرشادات، مع مراعاة ظروف العمل والعمل الذي يتعين القيام به. إن استعمال الجهاز لأغراض أخرى يمكن أن يؤدي إلى أضرار. استعمال دائماً الجهاز تحت المراقبة. لا تستعمل الجهاز على الحيوانات الأليفة أو الحيوانات. لا تستخدم الجهاز على أي جزء من جسم شخص أو حيوان.

#### الصيانة:

تأكد من أن يتم تنفيذ خدمة صيانة الجهاز من قبل العاملين المؤهلين، وفي حال تحديد المواد القابلة للاستهلاك/قطع الغيار، أن تكون أصلية. إن كل استخدام غير مناسب، أو مخالفة إرشادات الاستعمال، قد يترتب عليه مخاطر، وهذا يلغي الضمان ومسؤولية الشركة المصنعة. مواصفات ووصف المنتج

### الوصف

- A مفتاح تشغيل/إطفاء المضخة
- B خرطوم مأخذ المياه (غير مدرجة)
- C مأخذ مدخل المياه\*
- D خرطوم الضغط العالي
- E مأخذ مخرج المياه\*
- F مسدس رشاش
- G خرطوم تمديد
- H فوهة رشاش
- I مكثف\*\*
- J وعاء منظم\*
- K رشاش صابون\*
- L سلك تغذية بالتيار الكهربائي
- M منظف الرأس

(\*) تغيير الوضع تبعاً للنموذج.  
(\*\*) يحتوي الرشاش من طراز PHJ ٨١ على حقتين قابلتين للتعديل. واحدة لزاوية الرش وأخرى لمستوى الضغط. في حال لم يكن لدى طراز جهازك الملحقات المذكورة أعلاه، يمكن أيضاً شراؤها بشكل منفصل في مركز خدمات الصيانة التقنية.

### الاستعمال

#### تجميع الجهاز

ركب خرطوم الضغط العالي بمأخذ مخرج المياه من الماكينة وتأكد من توصيله جيداً (giF ١: تغيير الموضوع بناءً على النموذج).  
اربط المسدس الرشاش بخرطوم الضغط العالي (giF ٢).  
ضع خرطوم التمديد أو رشاش الصابون أو خرطوم الرش في المسدس الرشاش (giF ٣/٥/٠).  
أوصل قابس الماكينة بمأخذ التيار الكهربائي ومأخذ المياه.

## الإرشادات

عزيري الزبون

نشكر قرارك شراء منتج من منتجات العلامة التجارية كاسالس SLASAC.  
بفضل جهودها المتواصلة، ابتكاراتنا وضوابط الجودة الصارمة، تطور كاسالس SLASAC الأدوات الكهربائية لأصعب الأفعال.

تنبيه: إقرأ بعناية هذه الإرشادات قبل استخدام الجهاز.

## نصائح وتحذيرات السلامة

- لا يجب استعمال هذا الجهاز من قبل الأطفال. يجب أن يكون الأطفال تحت الإشراف للتأكد بأنهم لا يلعبون بالجهاز.
- لا تسمح للأطفال القيام بالتنظيف والصيانة من دون إشراف.
- ويمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو نقص الخبرة والمعرفة، ودائماً تحت الإشراف أو بعد تلقي التدريب المناسب وفهم المخاطر المترتبة عليه.
- في حال تلف التوصيل بالطاقة الكهربائية، يجب أن يتم استبداله. واحمل الجهاز إلى مركز خدمة صيانة تقنية معتمد. لا تحاول فكه أو إصلاحه بنفسك لأنه قد ينتج عنه خطر.
- خراطيم الضغط العالي. تكون المحولات والموصلات مهمة لسلامة الماكينة. لا تستخدم سوى الخراطيم والمحولات والروابط التي توصي بها الشركة المصنعة.
- لا توجه فوهة الخرطوم نحوك أو نحو الآخرين لتنظيف الملابس أو الأحذية.
- لضمان سلامة الماكينة، لا تستخدم سوى قطع الغيار القادمة من خدمة المبيعات المعتمدة.
- وقد تم تصميم الجهاز ليتم استخدامه مع أداة التنظيف المرفقة أو الموصى بها. إن استخدام أدوات التنظيف الأخرى أو منتجات التنظيف الكيماوية قد يؤثر سلباً على سلامة الماكينة.
- لا تستخدم الماكينة في محيط يوجد فيه أشخاص ما لم يرتدوا ملابس واقية.
- يمكن أن تكون فوهات الخراطيم ذات الضغط العالي خطيرة إذا تم إساءة استخدامها. لا يجب تصويب فوهة الخرطوم نحو الناس أو المعدات ذات الجهد الكهربائي أو إلى الماكينة نفسها.
- لا تقم بإدخال السوائل القابلة للاشتعال. خطر الانفجار.
- لا يجب استخدام الجهاز من قبل الأطفال أو الموظفين غير المؤهلين.
- تعتبر المياه التي تدور داخل مثبتات الارتجاع مياه غير صالحة للشرب.
- افصل قابس الجهاز من التيار الكهربائي عند عدم استعماله وقبل استبدال أي ملحق وقبل القيام بأي عملية تنظيف.
- لا تستخدم الجهاز إذا تلف سلك الطاقة أو الأجزاء المهمة من الماكينة، على سبيل المثال: آليات السلامة أو خراطيم الضغط العالي أو مسدس التنشيط.
- قد تكون وصلات التمديد غير المناسبة خطيرة. إذا تم استخدام وصلة تمديد، فينبغي أن تكون مناسبة للاستخدام في الخارج، ويجب الحفاظ على التوصيل جافاً وبعيداً عن الأرض. ويوصى باتباع هذه التعليمات باستخدام بكرة سلك لتحافظ على القابس على بعد ما لا يقل عن ٠٦ ملم من الأرض.
- افصل القابس دائماً من مصدر التيار الكهربائي وأطفئ المفتاح عندما لا تكون الماكينة قيد الاستخدام.
- قبل توصيل الجهاز تحقق من أن الجهد المبين على لوحة المواصفات مطابقاً لجهد التيار الكهربائي.
- أوصل الجهاز إلى قاعدة مزودة بمأخذ أرضي وأن تتحمل ٦١ أمبير.



Casals Power Tools, S.L.  
Av. Barcelona, s/n · 25790  
Oliana · Lleida · Spain